



27. Filmfestival Türkei Deutschland

» 10.3. – 19.3.2023



KunstKulturQuartier

inter  forum

www.fftd.net

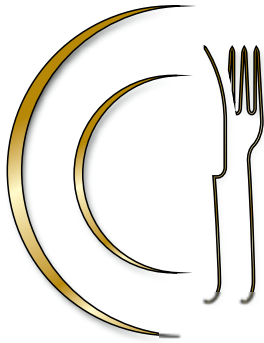
Karriere mit Zukunft gesucht?

lebendig und sozial.
// typisch wbg

Alle Infos zu unseren offenen Stellen
unter wbg.nuernberg.de/karriere



Wir gestalten LebensRäume.




ADEM'S

CAFÉ & RESTAURANT



Her zaman sanatın ve sanatçının yanında!

 <http://www.ademsrestaurant.de>
 info@ademsrestaurant.de
 [facebook.com/ademsrestaurant/](https://www.facebook.com/ademsrestaurant/)

Im Gewerbepark 11- 91093 Heßdorf
 +49 (0)9135 - 73 59 03



Vorwort

„YOL“ ist „O.K.“! • YOL O. K.‘dir!

Eine bedrückende Zeit: 1982. In Afghanistan dauerte die Sowjet-Invasion an, in der Türkei die mörderische Macht der Militär-Junta, in Deutschland gab es die große Angst vor dem Atomkrieg im Zusammenhang mit der militärischen Aufrüstung Deutschlands. Zu jener Zeit beeinflussten die Sozialisation meiner deutsch-türkischen Generation zwei wichtige Ereignisse: Millionen Demonstranten auf den Straßen für Frieden – sowie ein Kinofilm:

In einem Nürnberger Arthouse-Kino gab es – und das war sensationell! – monatelang Schlangen an der Kasse für: »Yol« (»Der Weg«). Es war das Filmprojekt von Yılmaz Güney und Freunden: Şerif Gören an der Regie sowie viele Schauspiel-Stars. Da waren etwa Tarık Akan und Halil Ergün, dazu die hinreißende Filmmusik von Zülfü Livaneli. Ein Film also, der nicht nur meine Generation aus dem deutsch-türkischen Umfeld tief beeinflusste. Weltweit wies »Yol« einen Weg zu aufrechter Haltung und Engagement, verbunden mit allen Risiken in der Zeit militärischer Willkür.

Cut! Viele Jahre später stand Mario Adorf als unser Festival-Ehrenpreisträger im Foyer des Nürnberger Rathauses – kurz vor dem Empfang mit dem Oberbürgermeister – und beantwortete die Fragen vom Fernsehkanal »CNN Türk«: Was er von der türkischen Kultur denn kenne, war die erste Frage. Statt der stereotypischen Antwort Kebab & Lokum sagte Adorf: »Aber natürlich, es ist zuallererst der Film YOL!«.

Cut! Wir saßen im Bayerischen Landtag und hörten Michael Verhoevens Keynote-Speaker-Rede am Kinotag zu. Er berichtete den versammelten Abgeordneten und Kinoexperten unverblümt von drei Geschehnissen, die sein Kinoleben stark beeinflussten: Als erstes die sensationelle Solidarität seiner Regisseur-KollegInnen auf der Berlinale 1971, als der US-amerikanische Jurypräsident Verhoevens Antikriegsfilm über Vietnam »O.K.« aus dem Wettbewerb herausnahm. Mit der Folge, dass alle RegisseurInnen den Wettbewerb verlassen haben: Die Berlinale 1971 brach buchstäblich zusammen! Zwei andere Erfahrungen hatten ihn ebenfalls besonders begeistert: Wie er in Nürnberg das engagierte Menschenrechtsfilmfestival erlebte. Und schließlich, ebenfalls in Nürnberg, hinterließ die Mitwirkung als Jurypräsident beim »richtig guten« Filmfestival Türkei Deutschland starke Eindrücke bei ihm!

Cut! Wir schreiben das Jahr 2023 und sind überglücklich, dass wir zwei international renommierte Regisseure als Ehrenpreisträger dieses Festivals begrüßen dürfen, die unsere Sozialisation, unser Bewusstsein tief beeinflusst haben: Şerif Gören trifft Michael Verhoeven. Einmalig. Wir sind auch sehr froh, dass wir in einer Zeit anhaltender Kriegsstimmung und Spaltungstendenzen in unseren Gesellschaften ein Festivalprogramm mit Filmen von jungen wie etablierten RegisseurInnen zustande gebracht haben, auf das wir ziemlich stolz sind: Das Programm soll Euch Spaß machen, aber vor allem Hoffnung geben auf eine bessere Welt, ohne Autokraten und Kriege, für Menschen mit Menschen voller Humanismus – weit fort von allen Diskriminierungen. Wir danken allen Beteiligten für ihre Beiträge.



YYil 1982. Almanya'da iç karartıcı bir dönemden geçiyorduk. Bir yandan Afganistan'daki Sovyet işgali devam ederken, diğer yandan halkların istemlerine karşı NATO'nun Avrupa'da yeni atom başlıklı füzelere yerleştirme kararını yarattığı öfke ve nükleer Dünya savaşı endişesi doruktayken, Türkiye'de askeri cunta bütün şiddetiyle yüz binlerce kişinin insanlığını elinden almaya, milyonlarca aileleri parçalamaya devam ediyordu.

O dönemin genç Alman-Türk kuşağını iki önemli olay derinden etkilemiştir: Almanya'daki silahlanmaya karşı milyonlarca göstericinin sokaklara dökülmesi, otabanları kapatması, barış için müthiş bir sivil toplum ayaklanmasını başlatmaları ve YOL filminin 82'nin sonbaharında sinemalara gelerek aylarca kapalı gişe oynamasıydı.

Yılmaz Güney ve arkadaşlarının askeri cunta dönemine rağmen Şerif Gören'in yönetmenliğinde, Tarık Akan, Şerif Sezer, Halil Ergün gibi oyuncularla ve Zülfü Livaneli'nin büyüleyici film müziğiyle yarattıkları »YOL« bizleri derinden etkilemişti. »YOL« evrensel film sanatının yanı sıra bütün Dünya'ya askeri despotizm döneminde cesaretli bir duruş sergilemenin sanatsal yolunu gösteriyordu.

2000'li yılların ortasındayız, Dünya starı Mario Adorf, festivalimizin onur konuğu olarak Nürnberg'de. Belediye Başkanı'nın verdiği resepsiyona katılmadan önce »CNN Türk« TV kana-

linın sorularını yanıtlıyordu. İlk soru, Adorf Türk kültüründen neler biliyor. Adorf, beklenen basmakalıp şiş kebab & lokum yerine, "Tabii ki, her şeyden önce »Yol« filmidir!" dedi.

2012 yılındayız, bu sefer de milletvekilleri ve sinema uzmanlarıyla dolu Münih'teki Bavyera Eyalet Meclisindeyiz, baş konuşmacı uluslararası saygın yönetmen Michael Verhoeven'i dinliyoruz. "Verhoeven sinema hayatını çok derinden etkileyen üç olaydan bahsedeceğim, dedi: Birincisi, 1971'de Berlinale'de ABD jüri başkanının »O.K.« adlı Vietnam savaşı konulu filmimi yarışmadan çıkarınca, yarışmadaki yönetmen meslektaşlarımın benimle müthiş bir dayanışmaya girmesi ve filmlerini yarışmadan çekmeleriydi. İkinci etkileyici deneyimim de bana çok ilham vermiştir: Nürnberg'deki insan hakları için yapılan bir film festivalini onur konuğu olarak yakından izleyebilmem büyük bir sürprizdi. Ve üçüncü olay da yine Nürnberg'den: Türkiye Almanya Film Festivali'ne jüri başkanı olarak gittiğimde gerçekten iyi bir festivale karşılaşmam beni çok etkilemiştir. Sinema bu festivallerde insanlar için vardı ve hepimize umut veriyorlardı".

Evet, 2023'ün Şubat ayında da bilincimizi derinden etkileyen uluslararası ünlü ve bir o kadar da saygın iki yönetmeni festivalimizde onur ödülü sahibi olarak ağırlamanın mutluluğunu yaşıyoruz: Şerif Gören ve Michael Verhoeven.

Toplumlarımızda kutuplaşmanın ve savaş eğilimlerinin sürekli arttığı bir dönemden geçiyoruz. Festival programının sizler için hem eğlendirici hem de bilgilendirici olmasını sağlamaya çalıştık. Her şeyden önce sizlere otokratların ve savaşların olmadığı, tüm ayrımcılıklardan uzak bir dünya için umut verecek bir festival programı hazırlamaya çalıştık. Festival artık sizlerin, keyifli sinema dolu günler dileriz, katkılarından dolayı emeği geçen herkese teşekkür ederiz.

Adil Kaya

Festivaldirektor • Festival Başkanı

Inhalt • İçerik

Events

Eröffnungsgala • Açılış Töreni

Freitag, 10. 03.2023, Tafelhalle

4–5

Eröffnungsfilm • Açılış Filmi

On Kadın • Zehn Frauen

9

Musik in der Festivallounge • Festivalde Müzik

44

Preisverleihung • Ödül Töreni

Ein Abend mit vielen SchauspielerInnen und
RegisseurInnen • Festivalde bulunan tüm sanatçı
konuklarla

Rückseite • Arka kapak

Ehrenpreise • Onur Ödülleri

Şerif Gören

Der „Şerif“ unseres Kinos! • Sinemamızın ‘Şerif’i!

6–9

Michael Verhoeven

Lust auf Wirklichkeit • Gerçeklik Tutkusu

10–13

Ehrenpreise seit 2004 •

2004’ten bugüne onur ödülleri

21

Festivalgespräche 2023 • 2023 Festival Söyleşileri

Frau Sein • Kadın Olmak

Zeynep Oral

38

Leben im Exil – ein Gespräch mit:

Edzard Reuter & Can Dündar

Moderation: Alexander Jungkunz

39

Sexfilme im türkischen Kino •

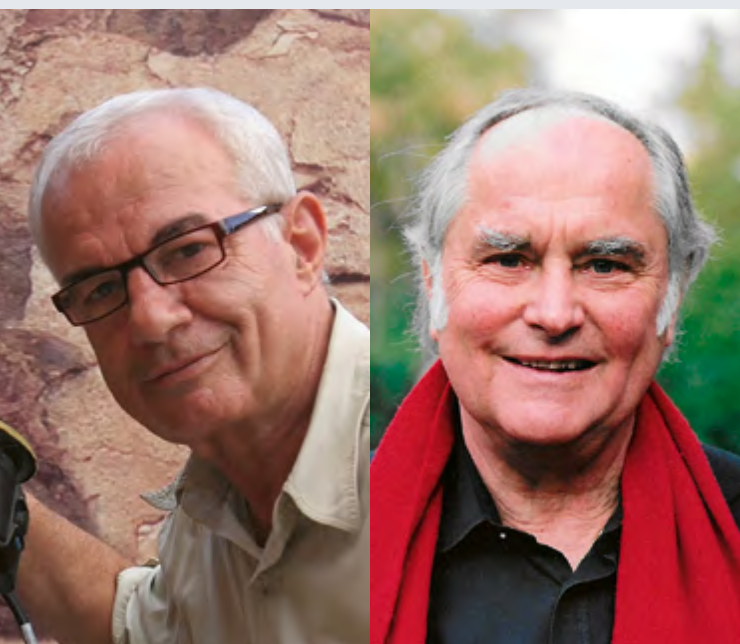
Türkiye Sineması’nda Seks Filmleri

40

11.03. um 20:00 Uhr, Festivallounge

Festivalgespräch zwischen:

Şerif Gören & Michael Verhoeven



Wettbewerbe ④ Yarıřmalar

Spielfilm Jury •

Uzun Metraj Filmler Jürisi

Dominik Graf, Birce Akalay, Nathalie Arnegger,
Mehmet Binay, Dr. Josef Nagel

14–15

Spielfilmwettbewerb •

Uzun Metraj Filmler Yarıřması

Neun Wettbewerbsfilme • Dokuz Yarıřma Filmi

16–20

Öngören-Preis • Öngören Ödülü

Jury & nominierte Filme •

Seçici Kurul ve aday filmler

24

Kurzfilm Jury •

Kısa Film Jürisi

Serhat Karaaslan, Taies Farzan, Anke Petersen

25

Kurzfilmwettbewerb •

Kısa Film Metraj Yarıřması

Zehn Wettbewerbsfilme • On Yarıřma Filmi

26–27

Filmlandschaften ④ Sinema Dünyaları

Das deutsche Kinojahr, 2022 •

2022 Sinema Yılında Almanya Sineması

„Rheingold, magische Tiere & ein Guglhupf-
geschwader!“ • “Rheingold, Büyülü Hayvanlar ve
Bir Üzümlü Kek Filosu!”

28–29

Das türkische Kinojahr, 2022 •

2022 Sinema Yılında Türkiye Sineması

„Stimmung des Landes im Kino“ • “Memleketin
Halet-i Ruhiyesi Sinemada da Kendini Gösterdi”

30–31

Aktuelle Filmen aus Deutschland und der Türkei • Almanya ve Türkiye Sinemaları'ndan Bir Seçki

32–37

Allgemeine Infos ④ Genel Bilgiler

Programmspiegel • izlence _____ 22–23

Freundeskreis • Festival Dostları _____ 42

Impressum • Künye _____ 45

Förderer • Destekleyenler _____ 45

Eröffnungsgala

Freitag, 10. März 2023, 19:00
Einlaß: 18:00 Uhr

Festivalgäste 🌐 Konuklar:

Şerif Gören

Ehrenpreisträger • 2023 • **Onur Ödülü**

Marcus König

Oberbürgermeister Nürnberg • **Nürnberg Anakent Belediye Başkanı**

Klaus Eder

FIPRESCI Generalsekretär • **FIPRESCI Genel Sekreteri**

Zeynep Oral

Schriftstellerin & PEN Türkei Präsidentin • **Yazar & PEN Türkiye Başkanı**

Biket İlhan

Regisseurin • **Yönetmen**

Kerem Ayan

Festivaldirektor, Internationales Filmfestival Istanbul • **Uluslararası İstanbul Film Festivali Direktörü**

Prof. Dr. Michael Verhoeven

Ehrenpreisträger • 2023 • **Onur Ödülü**

Prof. Dr. Julia Lehner

Kulturbürgermeisterin Nürnberg • **Nürnberg Kültür Belediye Başkanı**

Can Dünder

Journalist & Regisseur • **Gazeteci & Yönetmen**

Melike Demirağ

Sängerin & Schauspielerin • **Şarkıcı ve Oyuncu**

Kâzım Öz

Regisseur • **Yönetmen**



Açılış Töreni

10 Mart 2023, Cuma, 19:00
Salona Giriş: 18:00 Uhr

21.15 Eröffnungsfilm • Açılış Filmi

On Kadın • Zehn Frauen

Regie • Yönetmen: Şerif Gören, TR, 1987, OmeU

Karten zur Eröffnungsgala Film: www.fftd.net

Tafelhalle • Äußere Sulzbacher Straße 62 • Nürnberg





Şerif Gören

Der „Şerif“ unseres Kinos! ☹ Sinemamızın ‘Şerif’i!

Es ist eine Geschichte, die mit seiner Geburt 1944 in Griechenlands Xhanti startete ... Dann das Hochschulstudium in der Türkei dank eines Stipendiums, das im Namen des ehemaligen Staatspräsidenten Celal Bayar vergeben wurde ... Anschließend der Einstieg in jenes magisches Metier namens Kino, die ersten Schritte als Cutter bei den Erman Filmstudios, die Bekanntschaft mit dem großen Phänomen Yılmaz Güney, die ersten Arbeiten als dessen Assistent, und schließlich der Beginn seiner eigenen Karriere als Regisseur – als einer der Kreativsten seiner Generation, der zahlreiche Filme drehte ...

Genau, ich rede über Şerif Gören, über einen fleißigen, meisterhaften und produktiven Filmemacher unseres Kinos, der das Lokale mit dem Universellen verbindet. Ich rede über eine Person, die wir stets „Şerif Abi“ nennen, den „Großen Bruder Şerif“, eine Person, die von allen geliebt und respektiert wird. Heute, nach stolzen 78 Lebensjahren und im Mittelfeld seines neunsiebtzigsten Lebensjahres, mit Blick auf die Zukunft, ist unser Şerif Abi mit seinen unzähligen Werken in das Gedächtnis vieler Generationen eingebrannt.

Betrachtet man sein Werk näher, so wäre es am zutreffendsten, ihn als einen guten Erzähler zu bezeichnen; ein Meisterregisseur, der das Publikum gekonnt in den Bann seiner Geschichten zieht. Mit der ihm eigenen Geschicklichkeit und Intelligenz bringt er, jenseits aller technischen Tricks, Geschichten auf die Leinwand, die von unseren Lebenswelten handeln; Geschichten über natürliche und menschliche Katastrophen ...

Ich würde Şerif Gören als einen Ausnahme-regisseur beschreiben, der mit dem „Gleichgewicht der Natur“ spielt! Einer, der seine Filme selbst unter widrigsten Bedingungen zu realisieren versteht, sein Verständnis von Kunst mit denkbar knappsten Mitteln umsetzt. So gelang es ihm, Meisterwerke zu drehen

wie „Köprü“ (Die Brücke), „Deprem“ (Das Erdbeben), „Nehir“, (Der Fluss), „Tomruk“ (Der Baumklotz), „Kurbağalar“ (Die Frösche) und „Yılanların Öcü“ (Die Rache der Schlangen).

In seinem Gesamtwerk gibt es nicht nur solche Beispiele. Er arbeitete auch mit Stars der Arabesque-Musik zusammen, die einst von der staatlichen Ideologie verachtet wurden. Er brachte Arabesque-Sänger wie Orhan Gencebay und İbrahim Tatlıses auf die Leinwand und mit dem Publikum zusammen. Sein Film „Abuk Sabuk 1 Film“ (1 Unsinniger Film) war ebenfalls eine Pionierleistung und markiert den Beginn des absurden Humors im türkischen Kino. Die Relevanz dieses Films wurde erst viel später erkannt. In seinem Œuvre haben auch die Dramen der in Deutschland lebenden Türkinen und Türken ihren Platz. 1979 drehte er „Almanya Acı Vatan“ (Deutschland, bittere Heimat) und 1988 „Polizei“. Besonders „Polizei“ mit Kemal Sunal in der Hauptrolle war wichtig, weil Gören darin erzählt, wie ein naiver türkischer Arbeiter durch seine Mitmenschen mißbraucht wird, sein Leben sich aber dank einer Uniform schlagartig verändert und er vom ehrlichen Bürger auf die dunkle Seite der Macht wechselt.

Şerif Gören vertrat stets eine Weltanschauung, die dem politischen System in seinem Land nicht geheuer war. Für seine Haltung und seinen Widerstand gegen das herrschende System in der Türkei sollte er bestraft werden. Vier Tage nach der Machtübernahme der Militärs am 12. September 1980 wurde er festgenommen, 98 Tage im Polizeigewahrsam der Folter ausgesetzt, anschließend saß er dreieinhalb Monate im Davutpaşa-Gefängnis. Unmittelbar nach seiner Entlassung hat er den Film „Yol“ (Der Weg) gedreht.

Die damals neue Situation unter dem Militärregime, die tiefgehenden gesellschaftlichen Veränderungen und die grundsätzliche Systemfrage brachte er in Filmen wie „Güneşin

Tutulduğu Gün“ (Der Tag der Sonnenfinsternis), „Beyoğlu'nun Arka Yakası“ (Die dunklen Straßen von Beyoğlu) und „Sen Türkülerini Söyle“ (Sing' Du Deine Lieder) mit Themen am Rande der Gesellschaft auf die Leinwand. Die Frauenfrage thematisierte er in „On Kadın“ (Zehn Frauen) mit Türkân Şoray in der Hauptrolle.

Natürlich stellt „Yol“ (Der Weg) in Şerif Abi's Karriere eine Zäsur dar. Er setzte dieses Projekt von Yılmaz Güney, der zu der Zeit im Gefängnis saß, um. Der Film erzählt die Geschichte von einer Gruppe von Strafgefangenen, die während eines Hafturlaubs mit ihrer Vergangenheit abrechnen und erkennen müssen, dass im Grunde genommen das ganze Land ein einziges Gefängnis ist. Der Film teilte sich zusammen mit Costa Gavras' „Missing“ die Goldene Palme in Cannes und war die erste türkische Produktion, die diesen Preis erhielt. Es war sicherlich eine wichtige Anerkennung für Görens Mut und Gewissen, diesen Film unter den Bedingungen des Militärregimes gedreht zu haben.

Eine weitere wichtige Besonderheit von Şerif Gören ist, dass er in seinen Filmen mit den wichtigsten Schauspielerinnen und Schauspielern unseres Kinos zusammenarbeitete, wie zum Beispiel mit Türkân Şoray, Yılmaz Güney, Tarık Akan, Hülya Koçyiğit, Şener Şen, Fatma Girik, Kadir İnanır, Cüneyt Arkın, Müjde Ar, Fikret Hakan, Şerif Sezer, Necla Nazır, Nur Sürer oder Talat Bulut ...

Nicht zuletzt muss ich einige Worte über meine Freundschaft mit Şerif Abi loswerden. Eine Freundschaft, die während unserer Begegnungen auf den Filmfestivals entstand und Dank seiner humorvollen und sarkastischen Art immer intensiver wurde und inzwischen eine Tiefe erreicht hat, die von ganz besonderen Erinnerungen getragen wird. Meines Erachtens sind diese ganz persönlichen Begegnungen Teil eines kollektiven

Gedächtnisses, wenn wir über die Historie des türkischen Kinos reden. Zudem glaube ich, dass Şerif Abi, der niemals seine gute Laune verliert, wie kein anderer Regisseur seiner Generation Interesse zeigt für neue Stimmen und junge Kolleginnen und Kollegen. Auf den Festivals schaut er sich fast jeden Film an, teilt seine positive oder negative Meinung – wenn auch nicht „offiziell“ (!) – mit der „Bande von Filmkritikern“.

Außerdem ist er ein leidenschaftlicher Fußballzuschauer und Beşiktaş-Fan. So sehr, dass er bei der Verleihung des „Sonderpreis 50 Jahre“ auf dem Filmfestival in Antalya sagte: „Ich bin gegen die Zensur im Kino, das ich als junger Rebell betrat, ich bin gegen die US-Konzerne und andere Monopole in der Branche, ich bin gegen die Militärputsche und Folter. Ich bin auch gegen die Selbstzensur in mir. Deswegen bin ich ein Fan von Çarşı.“ Nachdem er das sagte, zeigte er allen das T-Shirt der aufständisch-progressiven Beşiktaş-Fangruppe Çarşı, das er unter seiner Jacke trug.

Şerif Abi gehört zu den Ausnahmen seiner Generation – und mit meiner ganzen Liebe und Respekt für ihn beende ich meine Zeilen und wünsche allen ein gelungenes Festival...

Uğur Vardan

Filmkritiker und Filmjournalist
Istanbul, Februar 2023



İskeçe’de, 1944’te start alan bir hikâye... Sonrasında Celal Bayar adına verilen bir bursla Türkiye’de eğitim... Erman Film Stüdyoları’nda sinema denen o büyülü uğraşla ilk temaslar, kurgucu unvanıyla atılan ilk adımlar, Yılmaz Güney gibi bir büyük fenomenle tanışıklık, onun filmlerinde yardımcı yönetmenlik derken kamera arkasına geçiş ve kendi kuşağının en önemli yaratıcılarından biri olarak sayısız filme imza atan bir isim...

Evet, sinemamızın çalışkan, mahir, üretken ve yerelden evrensel uzanan en önemli yaratıcılarından biri olan Şerif Gören’den bahsediyorum. Yani bizim için her daim ‘Şerif Abi’ olarak tanımlanan, seslenen, saygı ve sevgi duyulan özel bir kişilikten. Bugün 78’ini devirmiş, 79’un da orta sahasına girip ilerisine doğru hamlelerde bulunan sevgili Şerif Abi’imiz ortaya çıkardığı onca yapımla, görüntülerle, kadrajlarla birçok kuşağın hafızalarında sağlam bir yer edinmiştir. Filmografisini bakıldığında onu en doğru tanımlayacak ifadelerin iyi bir öykü anlatıcısı olması, sürükleyici anlatımıyla seyirciyi hemen içine çeken yapıtların usta yönetmeni unvanı ve en önemlisi teknolojinin çok çok uzak bir

mesafede olduğu sinemasal evrenimizde, kendi becerileriyle doğada geçen ve insanlığa zorluk çıkaran afetleri perdemize taşıyabilme kıvraklığı ve zekâsıdır... Şöyle bir tanımlamaya gideyim; Şerif Gören sinemamız adına ‘Doğanın dengeleri’yle oynayan nadir yönetmenimizdir! Bu parantez üzerinden yürürsek sinema denen sanatının farklı teknikler üzerine inşa edilmesi gereken öykülerini, kıt kanaat imkânlar içinde kendi yorumuyla bu topraklara taşıdı ve ‘Köprü’ ‘Deprem’, ‘Nehir’, ‘Tomruk’, ‘Kurbağalar’, ‘Yılanların Öcü’ gibi yapıtları çekti.

‘Şerif Abi Külliyyatı’ içinde tabii ki sadece bu türden adımlar yoktu, bir zamanlar ‘resmi ideoloji’ tarafından hor görülen ‘Arabesk’in yıldızlarını da o sinemaya perdesine yansıttı, Orhan Gencebay’lı, İbrahim Tatlıses’li filmleri seyirciyle buluşturdu. Sinemamız adına değeri daha sonraları anlaşılıyor gibi görünen ‘absürt mizah’a yine onun ‘Abuk Sabuk 1 Film’i öncülük etti. Gurbetçilerin dramaları da onun filmografisinde karşılığını buldu, 1979’da ‘Almanya Acı Vatan’ı, 1988’de de ‘Polizei’yi çekti. Özellikle Kemal Sunal’lı ‘Polizei’ hem saf bir gurbetçinin kendi yakın çevresi tarafından duygularıyla oynanarak sömürülmesi hem de bir üniformayla değişen psikolojisi ve iyiden gücün karanlık tarafına geçişini yansıtmaları bakımından önemliydi.

Sistemin pek de yakınlık duymadığı bir dünya görüşü vardı ve elbette bu, coğrafyanın kaderi ve gerçeği olarak onun da kapısını çalacak, 12 Eylül zamanı hapse atılacak, işkence görecek ve hesapta inancından, dünyaya bakışından ve Türkiye’deki düzene başkaldırmasından dolayı cezalandırılacaktı. Darbenin ilanından dört gün sonra gözaltına alınan Gören, 98 günlük bir sürecin ardından Davutpaşa Cezaevi’nde de üç buçuk ay kaldı ve çıktıktan sonra ‘Yol’u çekti.

Öte yandan cunta döneminin yarattığı yeni sosyoloji, kabuk değiştirmeye başlayan toplum, düzenin ara arterleri gibi meseleler ‘Güneşin Tutulduğu Gün’, ‘Beyoğlu’nun Arka Yakası’ ve ‘Sen Türkülerini Söyle’ gibi filmlerinde kıyıya vurdu; kadın meselesini Türkân Şoray’lı ‘On Kadın’la peliküle taşıdı.

Tabii ki Şerif Abi’nin kariyerindeki en uç nokta ‘Yol’ oldu. İçeride yatan Yılmaz Güney’in projesini hayata geçirdi ve bir grup mahkûmun bayram izniyle birlikte kendi geçmişleriyle hesaplaşmalarını ve aslında ülkenin koca bir hapisane olduğu gerçeğiyle yüzleşmelerini anlatan bu yapımla, nihayetinde Cannes’da ‘Altın Palmiye’yi Costa-Gavras’ın ‘Missing’iyle paylaşırken bu ödüle ulaşan ilk Türk filmi oldu. Ayrıca darbe dönemi ‘Yol’u

çekmek ve ondaki aydın cesaretini ve vicdanını gösteren önemli bir veriydi.

Şerif Gören’in bir başka önemli yanı imza attığı yapımlarda sinemamızın öne çıkmış isimleriyle çalışmasıdır: Türkân Şoray, Yılmaz Güney, Tarkan Akan, Hülya Koçyiğit, Şener Şen, Fatma Girik, Kadir İnanır, Cüneyt Arkın, Müjde Ar, Fikret Hakan, Şerif Sezer, Necla Nazır, Nur Sürer, Talat Bulut gibi...

Bir de Şerif Abi’nin dostluğundan bahsetmem gerekiyor... Özellikle festival ortamlarında yeşeren bu dostluk onun esprili, sarkastik kişiliği ve yaklaşımları, her biri sinema tarihimizde yer edecek özel anılarıyla derinlik kazanan bir yapıya büründü. Her daim neşesini koruyan Şerif Abi, aynı zamanda kuşağının sanırım yeni seslere, genç meslektaşlarına en çok ilgi gösteren yönetmenidir. Festivallerde yarışan hemen her filmi izler, ‘resmi’ olmasa da (!) olumlu ya da olumsuz yargılar içeren görüşlerini biz ‘sinema yazarları çetesi’yle paylaşır. Ayrıca çok iyi bir futbol izleyici ve Beşiktaş taraftarıdır; hatta Antalya Film Festivali’nde kendisine verilen ‘50. Yıl Özel Ödülü’nü aldıktan sonra, “Asi bir delikanlı olarak girdiğim sinemada sansüre karşıyım, Amerikan tröstlerine, sinema tekellerine, darbeye, işkenceye karşıyım. İçimdeki oto sansüre de karşıyım. Onun için Çarşı’yım” şeklinde bir konuşma yapmış ve ceketinin içine giydiği Beşiktaş taraftar grubu Çarşı’nın tişörtünü göstermişti.

Şerif Abi kuşağının nadide parçalarından, ona olan tüm sevgi ve saygılarımla yazıma son noktayı koyuyorum. İyi festivaller dilekle-rimle...

Uğur Vardan

Sinema Yazarı
İstanbul, Şubat 2023



10 Kadın • 10 Frauen

TR 1987, 98', OmeU, Regie • Yönetmen: Şerif Gören **Buch • Senaryo:** Hüseyin Kuzu **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Erdal Kahraman **Produktion • Yapımcı:** Kadir Turgut, Ferit Turgut **Darsteller • Oyuncular:** Türkân Şoray, Erdal Özyağcılar, Songül Ülkü, Bilal İnci, Hale Akinlı, Asuman Arsan, Gülsen Tuncer, Yavuzer Çetinkaya

Genau vor 100 Jahren haben die Gründer der Republik Türkei das Land modernisieren und der westlichen Zivilisation öffnen wollen. Sie reformierten die Gesellschaftsnormen von Grund auf, von der Verfassung bis zum Bildungssystem, vom Alphabet bis hin zur Kleiderordnung. Für den Gründer Mustafa Kemal Atatürk selbst waren die Rechte der Frauen eine besondere Angelegenheit, und er veranlasste die Einführung des allgemeinen Wahlrechts für Frauen im Jahre 1934. Im 100. Jubiläumsjahr der Republik hadert die Türkei paradoxerweise insbesondere mit der Stellung der Frau in der Gesellschaft.

Der Meisterregisseur Şerif Gören, bekannt für seine starken gesellschaftspolitischen Filme, nahm sich des Themas bereits im Jahre 1987 an und verfilmte neun unterschiedliche Frauengeschichten mit Türkân Şoray in der Hauptrolle. Ein Film – aktueller denn je, ein Film, der nicht nur der türkischen Gesellschaft den Spiegel vorhält.

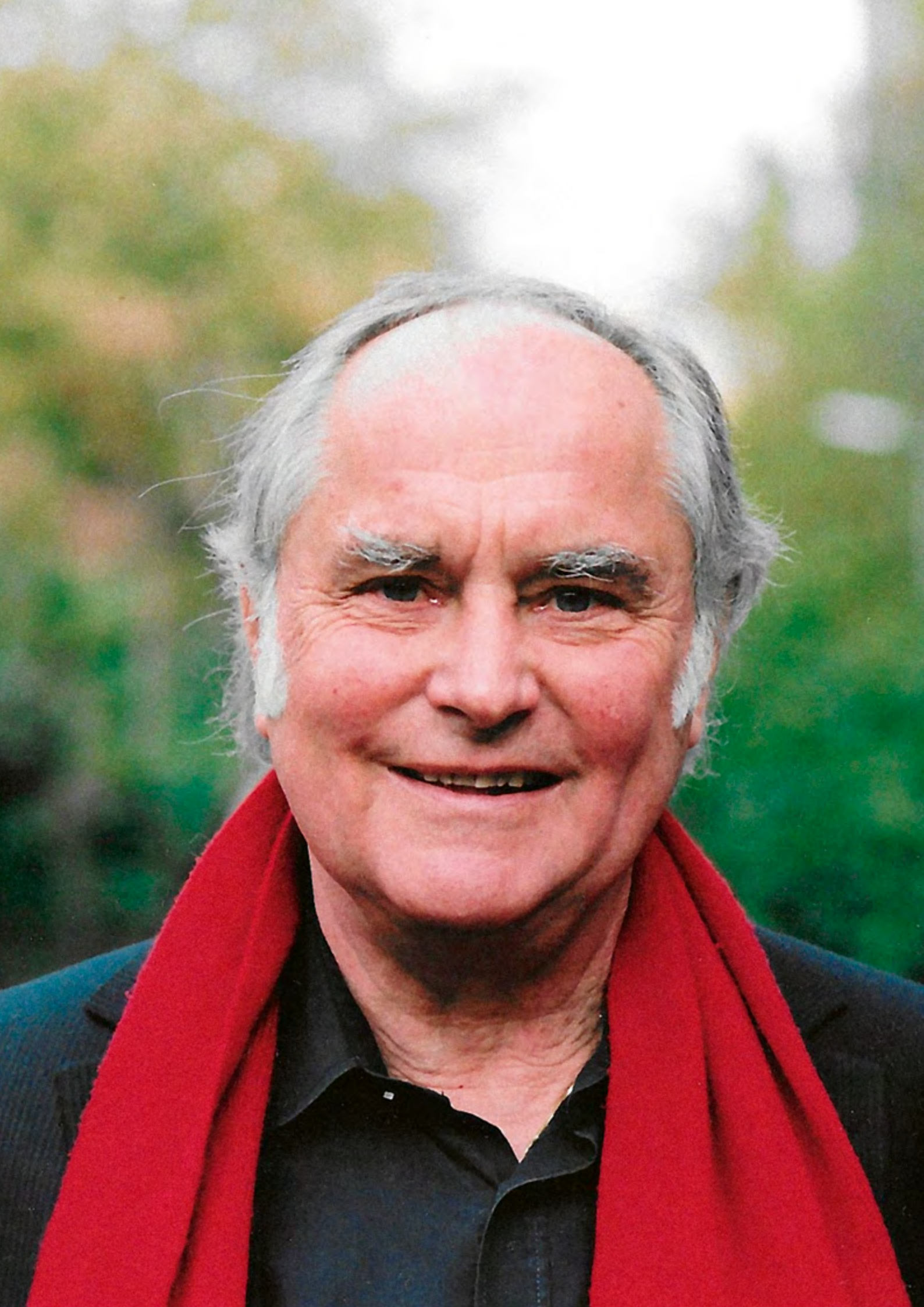
Filmlerinde sıkça kadın sorunlarına yer veren usta yönetmen Şerif Gören imzalı *On Kadın*, erkek egemen bir dünyada ayakta kalmaya çabalayan kadın portreleri sunarken, kadının toplumdaki yerini sorguluyor. Senaryosunu Hüseyin Kuzu'nun yazdığı "*On Kadın*", 10 farklı kadının hikâyesini anlatmak için yola çıkan ancak 9 kadının hikâyesini bizlere aktaran bir film. Filmin başrol oyuncusu Türkân Şoray olayı şöyle özetliyor: "On tane kadın diye yola çıktık ancak dokuz kadın anlatabildik. Onuncu kadın da ben, sizler, kadınlarımız..." *On Kadın* toplumun farklı sosyo-kültürel sınıfından gelen bireyleri ele alırken, toplumdaki ve ekran karşısındaki hemcinslerini beyazperdeye yansıtıyor.

1980 sonrasında cinsiyet eşitliği, kadının toplumsal konumu, kadına yönelik şiddet, cinsiyet rolleri, modernleşme, sosyal haklar, toplumsal baskı ve bireysellik gibi kavramları işleyen önemli filmlerden biri olarak kabul edilen "*On Kadın*", toplumcu sinemanın en önemli örneklerinden birisidir.

🕒 10.03.2023 – 21:15 Uhr,
Tafelhalle

🕒 13.03.2023 – 18:15 Uhr,
KommKino

🕒 18.03.2023 – 19:30 Uhr,
Kinoeins



Michael Verhoeven

Lust auf Wirklichkeit ☹

Gerçeklik Tutkusu

Blättern wir ins Jahr 1970 zurück. Das Internationale Film Festival von Berlin hatte den Film eines noch wenig bekannten jungen Regisseurs in den Wettbewerb eingeladen, „o.k.“ von Michael Verhoeven. Vier Soldaten vergewaltigen und ermorden eine junge Frau. Der Vorfall, auf den sich der Film bezog, lag vier Jahre zurück und wurde vom Krieg in Vietnam berichtet. „o.k.“ erzählte also von GIs, die eine junge Vietnamesin misshandelten und umbrachten (Eva Mattes spielte, auch sie am Beginn ihrer Karriere).

Der Präsident der internationalen Jury, damals in Berlin, war ein amerikanischer Filmmacher, George Stevens. Er sah den Film als anti-amerikanische Propaganda. Was er ja auch war. Er fügte sich ein in die Vietnam-Demonstrationen der deutschen und europäischen Intellektuellen der 60er Jahre. Stevens und die amerikanische Delegation bestanden darauf, „o.k.“ aus dem Wettbewerb zu nehmen. Andere Regisseure solidarisierten sich mit Michael Verhoeven und zogen ihre Filme aus dem Wettbewerb zurück. Stevens, und mit ihm die gesamte Jury traten zurück. Das Festival endete im Chaos und wurde abgebrochen.

(Der Autor dieser Zeilen sah 1970 die Berliner Vorführung von „o.k.“ als Mitglied einer anderen Jury, der Jury der internationalen Filmkritik FIPRESCI. Es war seine erste Jury. Sie löste sich ebenfalls auf.)

Michael Verhoeven hatte schon vor „o.k.“ Erfahrungen mit dem Kino gemacht. Er wurde 1938 in Berlin in einer Theater- und Filmfamilie geboren. Seine Mutter war Schauspielerin, sein Vater war Schauspieler und Theater- und Film-Regisseur. Bereits als Kind ging er in ein Film-Studio.

Er bekam Rollen im deutschen Unterhaltungsfilm der 50er und beginnenden 60er Jahre, in „Das fliegende Klassenzimmer“ (1954), „Der Pauker“ (1958), „Das Haus in Montevideo“ (1963). Er konnte von den bes-

ten Schauspieler-Regisseuren der Zeit lernen, Kurt Hoffmann, Helmut Käutner, dem Franzosen Julien Duvivier, oder Paul Verhoeven, seinem Vater. Später, in seinen eigenen Filmen, ist es immer ein Vergnügen zu sehen, wie hervorragend, wie genau, wie liebevoll er mit Schauspieler/innen umgeht.

Seinen ersten Film als Regisseur drehte er 1967, die Strindberg-Adaption „Paarungen“ („Totentanz“, über eine Ehe als Hölle). Produziert wurde der Film von Michael Verhoeven – und von Senta Berger. Die beiden hatten 1966 geheiratet. Sie hatten die Firma „Sentana Filmproduktion“ gegründet. Es gibt sie bis heute, das Beispiel einer außergewöhnlichen Zusammenarbeit beim Filmmachen (und im Leben) über Jahrzehnte hinweg. Über Sentana liefen viele Projekte der beiden, darunter Filme, die fürs Fernsehen entstanden, wie die Serie „Die schnelle Gerdi“ über den Alltag einer Münchner Taxi-Fahrerin (sechs Folgen 1989, gefolgt von sechs weiteren Folgen 2003). Auch die beiden Söhne wurden in der Firma für eigene Projekte betreut, Simon (Regie) und Luca (Produktion).

Parallel zu seinen filmischen Projekten schloss Michael Verhoeven eine Ausbildung in einem ganz anderen Beruf ab. Er wurde Arzt (1969), übte den Beruf auch aus. „Ich habe nie bereut, dass ich ein Doppelleben führen konnte“. Er tat es. Aber das ist eine andere Geschichte. Obwohl zu beiden Berufen ein soziales Interesse gehört, eine Lust an der Wirklichkeit, ein Impuls, den Menschen helfen zu wollen, mit Pillen oder durch Geschichten.

Michael Verhoeven wurde ein „politischer Regisseur“ genannt. Mag sein. „Die weiße Rose“ (1982) war der wahrscheinlich erste Film über die Geschwister Scholl. Er entstand zu einer Zeit, als eine kritische Auseinandersetzung mit der Vergangenheit noch keineswegs an der Tagesordnung war. „Das schreckliche Mädchen“ (1989, nominiert für einen

Oscar) erzählt von einer Schülerin, die die Rolle ihrer Heimatstadt (Passau) im Dritten Reich untersucht, nicht eben zur Freude der Einwohner. Die Beschäftigung mit dem Dritten Reich, dem Nationalsozialismus, seinen Folgen zieht sich wie ein roter Faden durch sein Werk. Das betrifft auch seine dokumentarische Arbeit, etwa den Film „Der unbekannte Soldat“ (2006), der aus Anlass einer „Wehrmachtsausstellung“ die Verbrechen von Hitlers Wehrmacht recherchierte.

Es sind die politischen Themen unserer Tage, die ihn provozieren. Er macht sie stets auf eine sensible Weise an Menschen fest, an persönlichen Schicksalen, an denen, die unter politischen und gesellschaftlichen Umständen leiden. An den Opfern. Dabei sind es oft Frauen, die er in den Mittelpunkt seiner Filme rückt. So auch in einem seiner späteren, einem seiner schönsten Filme, „Mutters Courage“ (1994/95). Michael Verhoeven erzählt die Geschichte einer unpolitischen Frau in politischen Zeiten. Der Film folgt einer autobiografischen Erzählung von George Tabori, über seine Mutter, die 1944 auf wundersame Weise den Transport nach Auschwitz überlebte.

Die Rede müsste noch sein von seiner Lust am Dokumentarfilm; von seinen zahlreichen Arbeiten fürs Fernsehen (und fürs Theater); von seinen filmpolitischen Aktivitäten. Sowie von seinen zahllosen Auszeichnungen. Und von seiner Bescheidenheit, sich stets in den Dienst seiner Themen und Figuren zu stellen.

In Michael Verhoevens Filmen sind die besten Qualitäten des deutschen Films vereint.

Klaus Eder

Februar, 2023, München
FIPRESCI Generalsekretär
Internationaler Verband der Filmkritik



Tarihin sayfalarını 1970'e çevirelim. Uluslararası Film Festivali Berlin'deyiz. Festival tanınmamış genç bir yönetmenin "O.K." adlı filmi ni ana yarışmasına davet etmişti. Filmde dört asker genç bir kadına tecavüz edip öldürürler. Olay gerçekten 4 yıl önce Vietnam'daki savaşta olmuştu. Yani "O.K." filminde Michael Verhoeven genç bir Vietnamlı kadına tecavüz eden ve öldüren GI adlı Amerikan askerlerini anlatıyordu (kadını oynayan Eva Mattes de o zaman kariyerinin başındaydı).

O yıl Berlinale ana yarışmasındaki uluslararası seçici kurul başkanı Amerikalı film yönetmeni George Stevens ve Amerikalı delegasyon filmi Amerikan karşıtı bir propaganda olarak nitelendirdiler. Öyleydi de. Bu film zaten daha sonra 1960'larda Alman ve Avrupalı aydınların Vietnam gösterilerinin önemli bir parçası oldu. Jury başkanının bu Amerika karşıtı filmi yarışmadan çıkardığı duyulunca beklenmedik bir şey oldu ve yarışmadaki yönetmenler filmlerini geri çekerek Michael Verhoeven ile dayanışmaya girdiler. Berlinale büyük bir skandal yaşıyordu, önce başkan ardından da bütün jüri istifa etti, festival büyük karmaşaya girdi ve sonra da iptal edildi.

(Bu satırların yazarı, 1970 yılında Berlin'deki "o.k." gösterimini başka bir jürinin, uluslararası film eleştirmenleri FIPRESCI seçici kurulunun üyesi olarak izledi. İlk jüri çalışmasıydı. Bu jüri de kendini feshetti.)

Michael Verhoeven "o.k." filminden önce de ilk sinema deneyimlerini yapmıştı. 1938'de Berlin'de bir tiyatro ve sinema sanatçıları ailesinde doğdu. Ebeveynleri de oyuncu ve ünlü bir tiyatro ve film yönetmeniydi. Çocukken bir film stüdyosuna girdi. 1950'ler ve 1960'ların başındaki Alman eğlence filmlerinde "The Flying Classroom" (1954), "The Pauker" (1958), "The House in Montevideo" (1963) filmlerinde rol aldı. Dönemin en iyi oyuncu-yönetmenlerinden Kurt Hoffmann, Helmut Käutner, Fransız Julien Duvivier veya babası Paul Verhoeven'den ders alabildi. Daha sonra kendi filmlerinde oyuncularını ne kadar mükemmel, ne kadar doğru, ne kadar

sevgi dolu yönettiğini görmek her zaman ayrı bir keyif olmuştur.

Yönetmen olarak ilk filmi 1967'de Strindberg uyarlaması "Paarungen" ("Totentanz", cehennem gibi bir evlilik) ile yaptı. Filmin yapımcılığını Michael Verhoeven ve Senta Berger üstlendi. İkili 1966'da da evlendi ve "Sentana Filmproduktion" şirketini kurdular. Onlarca yıla yayılan ve hâlâ devam eden film yapım çalışmalarında (ve ortak yaşamlarında) olağanüstü örnek bir kişilik ortaya koydular. Münihli bir taksi şoförünün günlük hayatını anlatan "Die Schnelle Gerdi" dizisi gibi televizyon için yapılmış filmler de dahil olmak üzere ikilinin birçok projesi Sentana üzerinden hayat buldu (1989'da altı bölüm, ardından 2003'te altı bölüm daha). Sentana'da oğulları da Simon (yönetmen) ve Luca (yapım) hakkettikleri yerlerini buldular.

Michael Verhoeven, film projelerine paralel olarak bambaşka bir meslek de öğrenmişti: tıp okudu, hekim oldu (1969) ve mesleğini icra da etti. "İkili bir hayat sürdürdüğüm için asla pişman olmadım". Siz onun böyle dediğine bakmayın, her ne kadar her iki meslek sosyal bir alanda olsa da, gerçeklik sevgisi içerse de, ister ilaçlarla, ister hikâyelerle insanlara hep yardım etme istenci barındırıyor olsa da, onun bu "ikili hayatı" başka bir hikâye.

Michael Verhoeven, "politik bir yönetmen" olarak anılır. Olabilir. "Beyaz Gül" (1982) muhtemelen Scholl kardeşleri işleyen ilk film. Tarihe eleştirel bir gözle bakmanın henüz gündemimize girmediği bir dönemde yapılmıştı. "Korkunç Kız" (1989, Oscar'a aday gösterildi), memleketinin (Passau) Üçüncü Rayh'daki rolünü bölge sakinlerinin hoşuna gitmeyecek şekilde araştıran bir kız öğrencinin hikâyesini anlatıyor. Üçüncü Rayh ile uğraşan Nasyonal Sosyalizm ve sonuçları onun çalışmalarında sanki ana yol gibi akıyor gidiyor. Bunu "Wehrmacht Sergisi" vesilesiyle Hitler dönemindeki Alman Silahlı Kuvvetleri'nin suçlarını araştıran "Meçhul Asker" (2006) filminde ya da bütün belgesel çalışmalarında çok net görebiliyoruz.

Günümüzün toplumsal meseleleridir onu işine tutkuyla sarılmasına iten. Kendine özgü bir hassasiyetle konularını her zaman kişisel kaderler, politik ve sosyal koşullardan acı çekenler ve mağdur olanlarla bağdaştırır. En güzel filmlerinden biri olan "Annenin Cesareti" (1994/95) filminde de olduğu gibi eserlerinin odak noktasında genellikle kadınlar vardır. Bu filmde Michael Verhoeven politik bir dönemde apolitik bir kadının hikâyesini anlatıyor. Film, George Tabori'nin 1944'te Auschwitz'e götürülürken mucizevi bir şekilde hayatta kalan annesi hakkındaki otobiyografik öyküsüdür.

Tabii bir de belgesel filmler tutkusundan bahsetmemiz gerekir, hatta televizyon ve tiyatro için gerçekleştirdiği sayısız çalışmalarından; film-politik faaliyetlerinden. Bir de sayısız ödülleri anlatmamız lazım. Ve kendini her zaman seçtiği konularının ve anlattığı karakterlerinin hizmetine sunma konusundaki derin alçakgönüllülüğünden...

Alman sinemasının en iyi nitelikleri, Michael Verhoeven'in filmlerinde birleşiyor.

Klaus Eder

FIPRESCI Genel Sekreteri

Uluslararası Film Eleştirmenleri Federasyonu
Şubat 2023, Münih



Mutter's Courage ® Annenin Cesareti

DE 1995, 91', OF, Regie • Yönetmen: Michael Verhoeven **Buch • Senaryo:** Michael Verhoeven
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Theo Bierkens, Michael Epp **Produktion • Yapımcı:** Veit Heiduschka,
 Michael Verhoeven **Darsteller • Oyuncular:** Pauline Collins, George Tabori, Ulrich Tukur, Natalie Morse,
 Robert Giggenschach, Heribert Sasse, Günter Bothur, Simon Verhoeven, Buddy Elias, Peter Ratke

1944 wird Elsa Tabori (Pauline Collins) im von den Nazis besetzten Budapest verhaftet. Zusammen mit 4000 anderen Juden wird sie in einen Zug eingepfercht und soll in ein Vernichtungslager transportiert werden. Nur ganz knapp rettet sie sich. Michael Verhoeven setzt George Tabori als wortgewandten, ironischen und auch witzigen Erzähler ein, der die autobiographische Geschichte seiner Mutter kommentiert. Der Film ist das bewegende Porträt einer Frau, die mit Mut und Glück dem Holocaust entkam.

1944'te Elsa Tabori (Pauline Collins) Nazi işgali altındaki Budapeşte'de tutuklanır ve bir imha kampına götürülmek üzere 4.000 Yahudi ile birlikte bir trene tikiştirilir. Film, Holokost'tan cesaret ve şansa kaçan bir kadının dokunaklı bir portresi. Almanya'nın saygın toplum politikası yönetmenlerinden Michael Verhoeven bu filmde George Tabori'yi, annesinin otobiyografik hikayesi hakkında yorum yapan, dili kıvrak, ironik ve aynı zamanda komik bir anlatıcı olarak kullanıyor.

- 🕒 11.03.2023 – 18:00 Uhr, Kinoeins
- 🕒 19.03.2023 – 20:30 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
 Şerif Gören &
 Michael Verhoeven
 11.03.2023

WETTBEWERB DER SPIELFILME ④ UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI

SPIELFILMJURY ④
UZUN METRAJ SEÇİCİ KURULU

Jurypräsident ④
Jüri Başkanı

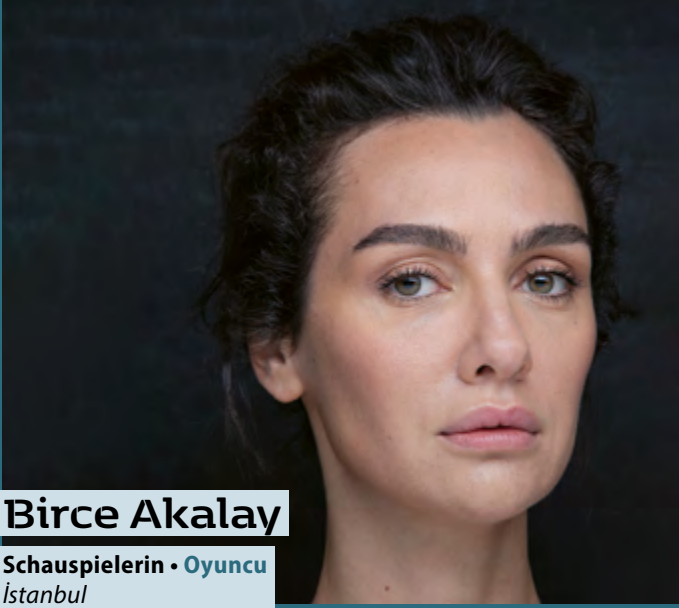


Dominik Graf

Regisseur •
Yönetmen
München

Der Kino- und TV-Regisseur Dominik Graf wurde 1952 in München geboren. Von 1974 bis 1980 studierte er an der Hochschule für Film und Fernsehen München, Abteilung Film. Im Lauf seiner Regie- und Autorenkarriere wurde er u. a. mit dem Bundesfilmpreis, dem Bayerischen Film- und Fernsehpreis, dem Deutschen Fernsehpreis sowie vielfach mit dem Grimme Preis ausgezeichnet. Zu seinen bekanntesten Arbeiten zählen die Serie „Der Fahnder“, „Die Katze“, „Die Sieger“, „Hotte im Paradies“, „Die geliebten Schwestern“, der Zehnteiler „Im Angesicht des Verbrechens“, sowie mehrere Episoden des Polizeiruf 110 wie etwa „Der scharlachrote Engel“, und fünf Filme der Reihe „Tatort“, darunter „Frau Bu lacht“. Zuletzt verfilmte er fürs Kino Erich Kästners Roman „Fabian – Der Gang vor die Hunde“; danach drehte er die Fernsehfilme „Gesicht der Erinnerung“ und „Mein Falke“. 2010 erschien ein Buch mit zahlreichen Aufsätzen Grafts zum Kino.

Sinema ve TV yönetmeni Dominik Graf, 1952'de Münih'te doğdu. 1974'ten 1980'e kadar Münih Film ve Televizyon Üniversitesi Film Bölümünde okudu. Yönetmenlik ve yazarlık kariyeri boyunca Federal Almanya Film Ödülü, Bavyera Film ve Televizyon Ödülü, Alman Televizyon Ödülü ve birçok kez Adolf-Grimme Ödülü'ne layık görüldü. En bilinen eserleri arasında „Der Fahnder“, „Die Katze“, „Die Sieger“, „Hotte im Paradies“, „Die geliebten Schwestern“ dizileri, on bölümlük „Im Angesicht des Verbrechens“ ile „Der scharlachrote Engel“ gibi „Polizeiruf 110“ dizisinin çeşitli bölümleri ve aralarında „Frau Bu lacht“ olmak üzere „Tatort“ dizisinin beş filmi bulunmaktadır. En son Erich Kästner'in „Fabian – Der Gang vor die Hunde“ adlı romanını çekti; ardından televizyon filmi olan „Gesicht der Erinnerung“ ve „Mein Falke“yi çekti. 2010'da Graf'ın sinema hakkında kaleme aldığı çeşitli makalelerinin yer aldığı bir kitap yayınlandı.



Birce Akalay

Schauspielerin • Oyuncu
İstanbul



Nathalie Arnegger

Intendantin Biberacher Filmfestspiele •
Biberach Film Festivali Direktörü Biberach



Mehmet Binay

Regisseur, Produzent • Yönetmen, Yapımcı
İzmir



Dr. Josef Nagel

Filmjournalist & Filmkritiker • Sinema Yazarı
Mainz

Wettbewerbspreise [Ⓜ] Ödüller:

- ☆ Bester Film • En iyi film
- ☆ Beste Schauspielerin • En iyi kadın oyuncu
- ☆ Bester Schauspieler • En iyi erkek oyuncu
- ☆ Großer Preis der Jury • Büyük Jüri Ödülü
- ☆ Publikumspreis • Seyirci Ödülü

Preisverleihung • Ödül Töreni

- 🕒 Samstag, 18.03.2023
21:00 Uhr
- 📍 CineCittà Arena
Nürnberg

☆ Internationale
Premiere



Ayna Ayna • Spieglein, Spieglein

🕒 14.03.2023 – 20:45 Uhr,
Kinoeins

🕒 16.03.2023 – 20:45 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Belmin Söylemez,
Manolya Maya,
Şenay Aydın Yılmaz,
Laçın Ceylan,
Haşmet Topaloğlu
16.03.2023

TR 2022, 114', OmeU, Regie • Yönetmen: Belmin Söylemez **Drehbuch • Senaryo:** Belmin Söylemez, Haşmet Topaloğlu **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Vedat Ozdemir **Produktion • Yapımcı:** Haşmet Topaloğlu **Darsteller • Oyuncular:** Manolya Maya, Laçın Ceylan, Şenay Aydın, Cengiz Orhonlu

Es ist die Geschichte von drei Frauen, deren Wege sich in der immer konservativer werdenden Gesellschaft Istanbul kreuzen: Aylin, eine Studentin mit einem Alibi-BWL-Studium, die davon träumt, Schauspielerinnen zu werden, Frida, die das Stück „Briefe an Frida“ an öffentlichen Plätzen probt und jedes Mal Panikattacken erliegt, Lale, die versucht, ihr Theater mit Schauspielunterricht am Leben zu erhalten. Der Druck auf alle drei nimmt zu. Können sie noch für ihre Träume kämpfen?

Toplumun gitgide muhafazakarlaştığı günümüz İstanbul'unda bağımsız olarak ayakta kalmaya çalışırken yolları kesişen üç kadının öyküsü; oyuncu olma hayali kuran zoraki işletme öğrencisi Aylin, bir türlü bitiremediği 'Frida'ya Mektuplar' oyununu kamuya açık alanlarda prova eden ve her seferinde panik ataka yenik düşen Frida, tiyatrosunu oyunculuk dersi vererek yaşatmaya çalışan Lale. Üzerlerindeki baskı da gittikçe artmaktadır: hayalleri için mücadele edebilecekler mi?



☆ Internationale
Premiere

Çilingir Sofrası • Am Rakı Meze Tisch

TR 2022, 60', OmeU, Regie • Yönetmen: Ali Kemal Güven **Drehbuch • Senaryo:** Ali Kemal Güven, **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Engin Özkaya **Produktion • Yapımcı:** Seda Özkaraca, Metin Kıcırcı, **Darsteller • Oyuncular:** Ahmet Rifat Şungar, Barış Gönönen, Ecrin Bolkar, Gülhan Kadim, Adnan Devran

Zwei alte Freunde, die sich seit ihrer Schulzeit nicht mehr kontaktiert haben, treffen sich nach Jahren an einem Rakı-Meze-Tisch in Beyoğlu. Der eine, Emir Can, ist sich selbst treu geblieben als jemand, der sich nicht viel um die Gedanken anderer kümmert, und der zweite, Yusuf Efe, ist als verheirateter Mann mit einem Kind in den Normen der Gesellschaft verfangen. Als sich das Gespräch des Duos vertieft, erkennen sie, dass sie in einer Umwelt ohne toxische Männlichkeit eine andere Geschichte haben könnten.

Lise yıllarından beri görüşmeyen iki eski dost, yıllar sonra Beyoğlu'nda bir çilingir sofrasında bir araya gelir. Emir Can kendi olarak kalabilmiş, başkalarının düşüncelerini çok da önemsemeyen cesur biri, evli ve bir çocuk babası Yusuf Efe ise toplumun doğru gördüğü normlarda kalmaya çalışan bir karakter olarak karşımıza çıkıyor. İkiliğin sohbetleri derinleştikçe, toksik maskülenliğin olmadığı bir coğrafyada, daha başka bir hikâyelerinin de olabileceğini fark ederler.

🕒 14.03.2023 – 19:15 Uhr,
Kinoeins

🕒 16.03.2023 – 17:00 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Ali Kemal Güven,
Ahmet Rifat Şungar
und Barış Gönönen
16.03.2023

☆ Internationale
Premiere



Crossroads • Crossroads

TR 2022, 68", OmeU, Regie • **Yönetmen:** Mahmut Fazıl Coşkun **Drehbuch • Senaryo:** Sinan Yusufoglu
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Sinan Yusufoglu **Produktion • Yapımcı:** Bulut Reyhanoğlu, Vanessa Medini Arslan
Darsteller • Oyuncular: Gülay Semercioğlu, Seçkin Pirim, Candaş Şişman, Sinan Logieç

🕒 14.03.2023 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 16.03.2023 – 19:00 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Mahmut Fazıl Coşkun,
Bulut Reyhanoğlu,
16.03.2023

In Crossroads kommen vier weltbekannte Namen der türkischen bildenden Kunst, nämlich Seçkin Pirim, Gülay Semercioğlu, Candaş Şişman und Sinan Logieç zu Wort. Sie beschreiben den Geist des heutigen Istanbul, indem sie uns auf eine Exkursion zu ihrem ästhetischen Kunstverständnis und auch zu ihrem täglichen Leben mitnehmen. Sie offenbaren ihre Beziehungen zu ihrer Stadt und verschmelzen dabei Vergangenheit, Zukunft, Chaos und Kultur auf faszinierende Art und Weise.

Türkiye'nin görsel sanatının dünyaca tanınan dört önemli ismini Seçkin Pirim, Gülay Semercioğlu, Candaş Şişman ve Sinan Logieç'i bir araya getiren bu belgesel, sanatçıların özgün estetik dünyalarını ve sanat yolculuklarını, gündelik hayatları ve şehirle kurdukları ilişki üzerinden anlatırken aslında günümüz İstanbul'unda geçmiş, gelecek, kaos, kültürü, nitekim İstanbul şehrinin ruhunu farklı sanat disiplinleriyle büyüleyici bir şekilde bizlerle buluşturuyor.



Der verlorene Zug • Kaybolan Tren

DE/NL/LU 2021, 98", OmeU, Regie • **Yönetmen:** Saskia Diesing **Drehbuch • Senaryo:** Saskia Diesing
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Aage Hollander **Produktion • Yapımcı:** KeyFilm, Amour Fou, Coin Film GmbH
Darsteller • Oyuncular: Hanna van Vliet, Anna Bachmann, Eugénie Anselin

Frühjahr 1945: Kurz vor Kriegsende strandet ein Zug mit über 2.000 jüdischen KZ-Gefangenen mitten auf einer Weide. Der Zugführer koppelt die Lok ab und flüchtet vor der Roten Armee. Die Menschen im Zug sind sich selbst überlassen und auf Hilfe aus dem nahen Dorf angewiesen. In dieser angespannten Situation erwächst eine Freundschaft zwischen dem deutschen Mädchen Winnie, der niederländischen Jüdin Simone und der russischen Scharfschützin Vera.

Gerçek bir hikâyeden yola çıkılarak senaryolaştırılan bu filmde 1945 baharında, II. Dünya Harbi bitiminden kısa bir süre önce, 2.000'den fazla Yahudiyi bir toplam kampına götüren bir tren, bir arazide çakılıp kalır. Ordusunu terk eden Almanlar'ın, Nazilere karşı amansız savaş sürdüren Kızıl Ordu askerlerinin ve trendeki esir insanların dertleri ortakır: yaşamda kalabilmek için ilaç ve yiyecek bulabilmek. Irkçılığı ve insan düşmanlığını özellikle kadınlar arasındaki dayanışma yenebilecek midir?

🕒 14.03.2023 – 20:30 Uhr,
KommKino

🕒 16.03.2023 – 18:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Regisseurin und
DarstellerInnen
16.03.2023

☆ Internationale
Premiere



Karanlık Gece • Dunkle Nacht

TR 2021, 111', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Özcan Alper **Drehbuch • Senaryo:** Özcan Alper, Murat Uyurkulak
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Yunus Roy Immer **Produktion • Yapımcı:** Nar Film **Darsteller • Oyuncular:** Berkay Ateş, Cem Yiğit Üzümoğlu, Sibel Kekilli, Taner Birsal, Pınar Deniz

🕒 15.03.2023 – 20:30 Uhr,
Kinoeins

🕒 17.03.2023 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Özcan Alper, Berkay Ateş,
Soner Alper
17.03.2023

Ishak ist ein reisender Musiker aus einer kleinen Bergstadt. Ein Lynchmord, in den er vor sieben Jahren verwickelt war, verfolgt ihn, als er in seine Stadt zurückkehrt, um sich von seiner sterbenden Mutter zu verabschieden. Konfrontiert mit fünf anderen Tätern, kämpft Ishak mit seinem Gewissen. Tatsächlich spielen alle in der Kleinstadt „die drei Affen“. Die Dunkle Nacht erhielt den Hauptpreis Bester Spielfilm auf dem 59. Antalya Golden Orange Film Festival.

Ishak küçük bir dağ kasabasından çıkmış gezgin bir müzisyendir. Yedi yıl önce dahil olduğu bir linç olayı, ölmek üzere olan annesiyle vedalaşmak için kasabasına döndüğünde peşini bırakmaz. Çocukluk arkadaşları olan diğer beş fail ve onları destekleyen kasaba halkıyla yüzleşen Ishak, üzerine çöken suçluluk duygusuyla mücadele eder. Aslında kasabadaki herkes üç maymunu oynamaktadır. Karanlık Gece 2022'de 59. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Film ödülünü kazanmıştır.



Kerr • Kerr

TR 2021, 101', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Tayfun Pirselimioğlu **Drehbuch • Senaryo:** Tayfun Pirselimioğlu
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Andreas Sinanos **Produktion • Yapımcı:** Vildan Erşen **Darsteller • Oyuncular:** Jale Arıkan, Erdem Şenocak, Rıza Akın, Melih Düzenli, Gafur Uzuner, Ali Seçkiner Alıcı, Sinan Bengier

Wegen der Beerdigung seines Vaters kommt Can in die Kleinstadt zurück – und wird Zeuge eines Mordes. Der Mörder verlässt den Tatort, ohne sich um Cans Anwesenheit zu kümmern. Als Can beginnt, die seltsamen Freunde seines Vaters zu treffen, wird in der Stadt wegen tollwütiger Hunde eine Quarantäne verhängt. Die ganze Stadt beginnt, sich in ein Fegefeuer zu verwandeln – ohne Ausweg. Kerr ist türkischer Beitrag für den Oscar 2023.

Can, yaşlı babasının cenazesi için geldiği kasabada bir cinayete tanık olur, katil Can'ın varlığını umursamadan olay yerini terkeder. Babasının tuhaf arkadaşlarıyla tanışmaya başlayan Can'ın kapana kısıp kaldığı bu kasabada tuhaf şeyler yaşanmaya başlar, kuduz köpekler nedeniyle kasabada karantina ilan edilmiştir. Tüm kasaba neredeyse bir deliliğin eşiğinde, çıkışı olmayan bir arafa dönüşmeye başlar. Bu yılki Oscar ödülleri için Kerr Türkiye'nin adayıydı.

🕒 15.03.2023 – 18:15 Uhr,
Kinoeins

🕒 17.03.2023 – 20:45 Uhr,
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Tayfun Pirselimioğlu
17.03.2023



Music • Music

DE, FR, GR, RS 2022, 108', OmeU, Regie • Yönetmen: Angela Schanelec **Drehbuch • Senaryo:** Angela Schanelec **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Ivan Marković **Produktion • Yapımcı:** Kirill Krasovski **Darsteller • Oyuncular:** Aliocha Schneider, Agathe Bonitzer, Agyris Xafis, Marisha Triantafyllidou, Frida Tarana, Ninel Skrzypczyk, Miriam Jakob, Wolfgang Michael u. a.

🕒 15.03.2023 – 20:15 Uhr,
KommKino

🕒 17.03.2023 – 18:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Angela Schanelec und
SchauspielerInnen
17.03.2023

Jon wird kurz nach seiner Geburt in den griechischen Bergen gefunden und adoptiert, ohne seinen Vater oder seine Mutter zu kennen. Als Erwachsener lernt er Iro kennen, die Aufseherin des Gefängnisses, in dem er nach einem tragischen Unfall inhaftiert ist. Sie kümmert sich um ihn, nimmt für ihn Musik auf. Jons Augenlicht beginnt zu schwinden, aber sein Lebensmut wächst. Regisseurin Angela Schanelec gelingt mit „Music“ eine starke zeitgenössische Darstellung der Tragödie des Ödipus.

Doğumundan kısa bir süre sonra Yunanistan'da dağlarda kuytu bir yere bırakılmış olan Jon bulunduktan sonra evlat edinilir. Delikanlılık yıllarında kendini müziğe veren Jon yaşama isteği arttıkça görme yeteneği de azalmaya başlar. Filmlerinde sinema sanatıyla yeni yollar deneyen Almanya'nın en önemli sanat sineması yönetmenlerinden Angela Schanelec "Music" filminde bir Oedipus trajedisinin güçlü ve çağdaş bir tasvirini sunmayı başarıyor.



Roter Himmel • Kızıl Gökyüzü

DE 2023, 103', OmeU, Regie • Yönetmen: Christian Petzold **Drehbuch • Senaryo:** Christian Petzold **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Hans Fromm **Produktion • Yapımcı:** Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber, Anton Kaiser **Darsteller • Oyuncular:** Thomas Schubert, Paula Beer, Langston Uibel, Enno Trebs, Matthias Brandt

Ein Sommer an der Ostsee. Seit Wochen hat es nicht mehr geregnet. In einem abgelegenen Ferienhaus treffen vier junge Menschen aufeinander. Leon, Felix, Nadja und David. Sowie eine Funke genügt, um die ausgetrockneten Wälder um sie herum in Brand zu setzen, geschieht es den jungen Menschen mit ihren Gefühlen und Hoffnungen, mit der Liebe. Es gibt das Glück und die Sehnsucht, aber auch Eifersucht, Empfindlichkeiten, Spannungen. Dann schlagen die Flammen über.

Baltık Denizi'nde kurak bir yaz. Haftalardır yağmur yağmamıştır. Dört kafadar Leon, Felix, Nadja ve David تنها bir tatil evinde buluşurlar. Sıcaktan kavrulmuş ormanları bir kıvılcımın tutuşturmasına yettiği gibi bu gençler de duygularıyla, umutlarıyla, sevgileriyle, mutluluk ve özlemleriyle, kıskançlıklarıyla her an patlamaya hazır barut gibidirler.

🕒 15.03.2023 – 18:00 Uhr,
KommKino

🕒 17.03.2023 – 20:45 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Christian Petzold und
SchauspielerInnen
17.03.2023



The Ordinaries • Vasatlar

DE 2022, 120', OmeU, Regie • Yönetmen: Sophie Linnenbaum **Drehbuch • Senaryo:** Sophie Linnenbaum, Michael Fetter Nathansky **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Valentin Selmke **Produktion • Yapımcı:** Laura Klippel, Britta Strampe **Darsteller • Oyuncular:** Fine Sendel, Henning Peker, Jule Böwe, Sira Faal, Denise M'Baye, Noah Tinwa, Pasquale Aleardi

🕒 14.03.2023 – 18:00 Uhr,
KommKino

🕒 16.03.2023 – 20:45 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Sophie Linnenbaum und
SchauspielerInnen
16.03.2023

Paula will ein glamouröses, aufregendes Leben mit viel Musik – nur leider klappt das nicht so einfach. Voller Witz, Kreativität und mit großer Liebe zum Detail inszeniert Sophie Linnenbaum in „The Ordinaries“ eine tragikomische Gesellschaftssatire mit Science-Fiction Elementen, die erzählerisch und visuell nur so vor Ideen – quer durch die Filmgeschichte – sprüht! Die Regisseurin und ihre zwei Produzentinnen wurden beim Filmfest München mit dem Förderpreis Neues Deutsches Kino ausgezeichnet.

Bol müzikli, göz alıcı ve heyecan verici bir hayat yaşamak isteyen Paula bu işin arzu edildiği kadar da kolay olmadığını görür. Mizah, yaratıcılık ve detaylara büyük özen gösteren yönetmen Sophie Linnenbaum, film tarihi boyunca anlatı ve görsel fikirlerle dolup taşan “The Ordinaries/Vasatlar”da bilim kurgu unsurlarıyla traji-komik bir sosyal hicivi beyaz perdeye taşımış.

hızlı ve güvenilir çözüm

ANWALTSKANZLEI
EMRE HIZLI & KOLLEGEN



SEIT ÜBER 20 JAHREN FÜR IHR RECHT.
WIR DANKEN FÜR IHR VERTRAUEN.

20 YILDIR HİZMETİNİZDEYİZ.
İTİMADINIZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

// EMRE HIZLI // Rechtsanwalt

// REGINE HIZLI // Rechtsanwältin und Fachwältin für Familienrecht

// ANTON RUBENBAUER // Rechtsanwalt und Vorsitzender Richter
am Bayerischen Landessozialgericht a.D.

in Kooperation mit

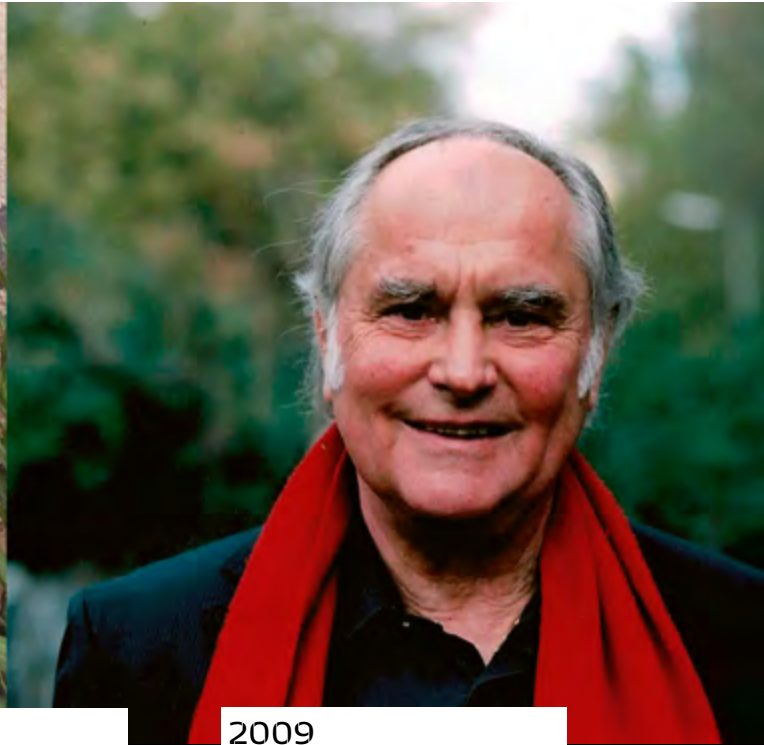
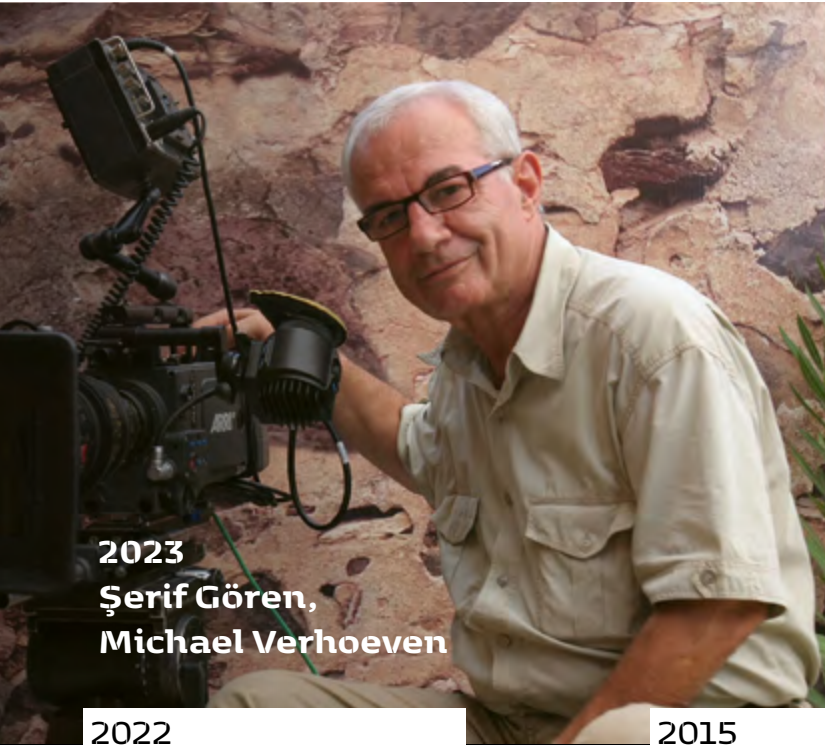
// CHRISTIAN EICHLER // Rechtsanwalt und Steuerberater
ETL Eichler & Kollegen GmbH, Steuerberatungsgesellschaft

RECHTSANWÄLTE
EMRE HIZLI & KOLLEGEN
Frauentorgraben 71 - 90443 Nürnberg
U-Bahn / S-Bahn: Plärrer
Telefon: 0911/27432-0
Telefax: 0911/27432-10
info@ra-hizli.de



www.ra-hizli.de

EHRENPREISTRÄGERINNEN UND EHRENPREISTRÄGER SEIT 2004'TEN BU YANA ONUR ÖDÜLLERİ



2023

Şerif Gören,
Michael Verhoeven

2022

Dr. Ahmet Boyacıođlu,
Perihan Savaş,
Claudia Tronnier

2021

Senta Berger,
Genco Erkal

2019

Filiz Akın, Ediz Hun,
Margarethe von Trotta

2018

Halil Ergün, Volker Schlöndorff

2017

Ara Güler, Jürgen Jürges

2016

Kadir İnanır

2015

Hanna Schygulla,
Şener Şen,
Yavuz Turgul

2014

Fatma Girik,
Edgar Reitz

2013

Hannelore Elsner,
Türkân Şoray

2012

Tarık Akan

2011

Fatih Akın

2010

Klaus Eder

2009

Armin Mueller-Stahl

2008

Zülfü Livaneli

2007

Mario Adorf

2006

Ferzan Özpetek

2005

Hülya Koçyiğit,
Tunçel Kurtiz

2004

Heinz Badewitz,
Hülya Uçansu

Das Filmfestival Türkei Deutschland würdigt mit dem Ehrenpreis des Festivals seit Jahren Künstlerinnen und Künstler sowie Filmexperten, die mit ihrem Schaffen für den interkulturellen und damit auch für den internationalen Dialog wichtige Impulse gegeben haben.

Festivalin en önemli ödülllerinden birini teşkil eden onur ödülü ülkelerinin sinemasını nesiller ötesinde kalıcı olarak etkileyen ve uluslararası alana taşıyan toplumsal duyarlılığını sanatına yansıtan ve kültürlerarası diyaloga katkıda bulunan sanatçılara verilmektedir.

PROGRAMMSPIEGEL · İZLENCE

Mittwoch, 08.03.2023

19:00	Lounge	Frau Sein: Lesung und Gespräch mit Zeynep Oral • Kadın Olmak: Zeynep Oral ile okuma ve söyleşi	S. 38
-------	--------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

Freitag, 10.03.2023

19:00	Tafelhalle	Eröffnungsgala · Açılış Töreni mit Şerif Gören, Michael Verhoeven und vielen anderen	S. 4 – 5
21:15	Tafelhalle	Eröffnungsfilm: On Kadın · Zehn Frauen Regie: Şerif Gören, TR, 1987, 98', OmeU	S. 9

Samstag, 11.03.2023

14:00	KommKino	Geraubte Heimat – Exil in der Türkei und Deutschland DE, 2022, 44', OF, Regie: Jutta Louise Oechler	S. 39
15:00	Lounge	Gespräch: Can Dündar & Edzard Reuter Moderation: Alexander Jungkunz	S. 39
17:00	KommKino	Leyla Gencer: La Diva Turca TR, 2019, 85', OmeU, Regie: Selçuk Metin	S. 35
18:00	Kinoeins	Mutter's Courage · Anne'nin Cesareti DE/GB, 1995, 92', OF, Regie: Michael Verhoeven	S. 13
20:00	KommKino	Crash · Çarpışma DE, 2022, 83', OmeU, Regie: Karsten Dahlem	S. 33
20:00	Lounge	Festivalgespräch mit Şerif Gören & Michael Verhoeven	
20:15	Kinoeins	Oskars Kleid · Oskar'in Elbisesi DE, 2022, 102', OmeU, Regie: Hüseyin Tabak	S. 37

Sonntag, 12.03.2023

13:00	KommKino	Hilâl-i Ahmer Hanımlar Merkezi · Der Rote Halbmond – Das Frauenzentrum TR, 2019, 57', OmdU, Regie: Biket İlhan	S. 34
15:30	KommKino	Elif Ana · Mama Elif TR, 2022, 122', OmdU, Regie: Kâzım Öz, Semir Aslanyürek	S. 34
18:00	Kinoeins	Bir Kar Tanesinin Ömrü · Die Lebensdauer einer Schneeflocke TR, 2022, 111', OmdU, Regie: Kâzım Öz	S. 32
18:30	KommKino	Der lange Weg der Sinti und Roma · Sinti ve Roma'nın Uzun Yolu DE, 2022, 45', OmeU, Regie: Adrian Oeser	S. 33

OmdU: Originalfassung mit dt. Untertiteln • **Orijinal, Almanca** altyazılı
OmeU: Originalfassung mit engl. Untertiteln • **Orijinal, İngilizce** altyazılı
DF: Deutsche Originalfassung • **Almanca**
 Wettbewerb Spielfilme/Kurzfilme • **Yarışma** Filmleri
 Filmlandschaften • **Sinema** Dünyaları

20:30	KommKino	Lo Que Queda En El Camino – Was von unterwegs übrig bleibt · Onca Yolun Ardından DE/BR/MEX, 2021, 93', OmdU, Regie: Jakob Krese, Danilo do Carmo	S. 36
20:45	Kinoeins	Liebe, D-Mark und Tod · Aşk, Mark ve Ölüm DE, 2022, 98', OmU, Regie: Cem Kaya	S. 36

Montag, 13.03.2023

18:00	Kinoeins	Bana Karanlığın Anlat · Erzähl mir Deine Dunkelheit TR, 2021, 84', OmeU, Regie: Gizem Kızıl	S. 32
18:15	KommKino	On Kadın · Zehn Frauen TR, 1987, 98', OmeU, Regie: Şerif Gören	S. 9
20:00	Kinoeins	Kurak Günler · Heiße Tage TR/D/FR/NL/GR/HR, 2022, 129', OmdU, Regie: Emin Alper	S. 35
20:30	KommKino	Rheingold · Ren Altını DE, 2022, 138', OmeU, Regie: Fatih Akın	S. 37

Dienstag, 14.03.2023

18:00	Kinoeins	Crossroads TR, 2022, 60', OmeU, Regie: Mahmut Fazıl Coşkun	S. 17
18:00	KommKino	The Ordinaries · Vasatlar DE, 2022, 120', OmeU, Regie: Sophie Linnenbaum	S. 20
19:15	Kinoeins	Çilingir Sofrası · Am Rakı-Meze-Tisch TR, 2022, 60', OmeU, Regie: Ali Kemal Güven	S. 16
20:30	KommKino	Der verlorene Zug · Kaybolan Tren DE/NL/LU, 2021, 98', OmeU, Regie: Saskia Diesing	S. 17
20:45	Kinoeins	Ayna Ayna · Spieglein, Spieglein TR, 2022, 114', OmdU, Regie: Belmin Söylemez	S. 16

Mittwoch, 15.03.2023

18:00	KommKino	Roter Himmel · Kızıl Gökyüzü DE, 2023, 103', OmeU, Regie: Christian Petzold	S. 19
18:15	Kinoeins	Kerr TR, 2021, 101', OmeU, Regie: Tayfun Pirselimioğlu	S. 18
20:15	KommKino	Music DE/FR/GR/RS, 2022, 108', OmeU, Regie: Angela Schanelec	S. 19
20:30	Kinoeins	Karanlık Gece · Dunkle Nacht TR/FR/DE, 2021, 111', OmeU, Regie: Özcan Alper	S. 18

Donnerstag, 16.03.2023

17:00	Kinoeins	Çilingir Sofrası • Am Rakı-Meze-Tisch	S. 16
TR, 2022, 60', OmeU, Regie: Ali Kemal Güven			
18:00	KommKino	Der verlorene Zug • Kaybolan Tren	S. 17
DE/NL/LU, 2021, 98', OmeU, Regie: Saskia Diesing			
19:00	Kinoeins	Crossroads	S. 17
TR, 2022, 60', OmeU, Regie: Mahmut Fazıl Coşkun			
20:45	Kinoeins	Ayna Ayna • Spieglein, Spieglein	S. 16
TR, 2022, 114', OmdU, Regie: Belmin Söylemez			
20:45	KommKino	The Ordinaries • Vasatlar	S. 20
DE, 2022, 120', OmeU, Regie: Sophie Linnenbaum			
21:30	Lounge	Live Musik in der Festivallounge	S. 44

17:30	Kinoeins	Sexfilme im türkischen Kino • Türkiye Sineması'nda Seks Filmleri	S. 40
Video-Vortrag mit Şenay Aydemir (Istanbul), dt/tr.			
18:00	KommKino	Bana Karanlığımı Anlat • Erzähl mir Deine Dunkelheit	S. 32
TR, 2021, 84', OmeU, Regie: Gizem Kızıl			
19:30	Kinoeins	On Kadın • Zehn Frauen	S. 9
TR, 1987, 98', OmeU, Regie: Şerif Gören			
21:00	CineCittà Arena	Preisverleihung • Ödül Töreni	S.14–15
20:30	KommKino	Rheingold • Ren Altını	S. 37
DE, 2022, 138', OmeU, Regie: Fatih Akın			
21:30	Kinoeins	Liebe, D-Mark und Tod • Aşk, Mark ve Ölüm	S. 36
DE, 2022, 98', OmU, Regie: Cem Kaya			

Freitag, 17.03.2023

15:00	KommKino	Rheingold • Ren Altını	S. 37
DE, 2022, 138', OmeU, Regie: Fatih Akın			
18:00	KommKino	Music	S. 19
DE/FR/GR/RS, 2022, 108', OmeU, Regie: Angela Schanelec			
18:00	Kinoeins	Karanlık Gece • Dunkle Nacht	S. 18
TR/FR/DE, 2021, 111', OmeU, Regie: Özcan Alper			
18:30	CineCittà Arena	Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması, 81'	S. 25–27
mit anwesenden RegisseurlInnen			
20:45	Fortsetzung • devamı	Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması, 78'	S. 25–27
mit anwesenden RegisseurlInnen			
20:45	KommKino	Roter Himmel • Kızıl Gökyüzü	S. 19
DE, 2023, 103', OmeU, Regie: Christian Petzold			
20:45	Kinoeins	Kerr	S. 18
TR, 2021, 101', OmeU, Regie: Tayfun Pirselimoglu			
22:00	Lounge	TGIF FestivalParty DJ: Cengiz Temel (Istanbul)	S. 44

Samstag, 18.03.2023

13:00	KommKino	Oskars Kleid • Oskar'in Elbisesi	S. 37
DE, 2022, 102', OmeU, Regie: Hüseyin Tabak			
15:00	KommKino	Bir Kar Tanesinin Ömrü • Die Lebensdauer einer Schneeflocke	S. 32
TR, 2022, 111', OmdU, Regie: Kâzım Öz			

Sonntag, 19.03.2023

12:00	KommKino	Leyla Gencer: La Diva Turca	S. 35
TR, 2019, 85', OmeU, Regie: Selçuk Metin			
13:00	Kinoeins	Lo Que Queda En El Camino • Was von unterwegs übrig bleibt • Onca Yolun Ardından	S. 36
DE/BR/MEX, 2021, 93', OmdU, Regie: Jakob Krese, Danilo do Carmo			
14:00	KommKino	Hilâl-i Ahmer Hanımlar Merkezi • Der Rote Halbmond – Das Frauenzentrum	S. 34
TR, 2019, 57', OmdU, Regie: Biket İlhan			
15:30	KommKino	Der lange Weg der Sinti und Roma • Sinti ve Roma'nın Uzun Yolu	S. 33
DE, 2022, 45', OmeU, Regie: Adrian Oeser			
	Im Anschluss:	Geraubte Heimat – Exil in der Türkei und Deutschland	S. 39
DE, 2022, 44', OF, Regie: Jutta Louise Oechler			
17:30	Kinoeins	Crash • Çarpışma	S. 33
DE, 2022, 83', OmeU, Regie: Karsten Dahlem			
17:30	KommKino	Elif Ana • Mama Elif	S. 34
TR, 2022, 122', OmdU, Regie: Kâzım Öz, Semir Aslanyürek			
19:45	Kinoeins	Kurak Günler • Heiße Tage	S. 35
TR/D/FR/NL/GR/HR, 2022, 129', OmdU, Regie: Emin Alper			
20:30	KommKino	Abschlussfilm • Kapanış Filmi: Mutter's Courage • Anne'nin Cesareti	S. 13
DE/GB, 1995, 92', OF, Regie: Michael Verhoeven			

Vorverkauf und Tickets online erhältlich: tickets.fftd.net
Abendkasse eröffnet jeweils 1h vor Filmbeginn. Keine Reservierungen möglich.

Online
Tickets:



ÖNGÖREN PREIS FÜR DEMOKRATIE UND MENSCHENRECHTE

İNSAN HAKLARI VE DEMOKRASİ ADINA MAHMUT TALİ ÖNGÖREN ÖDÜLÜ



In Erinnerung: An den Kämpfer für Demokratie und Menschenrechte, Schriftsteller, Wissenschaftler, ersten Intendanten des Türkischen Fernsehens TRT, Gründungspräsident des Int' Ankara Filmfestival, Kinomenschen Mahmut Tali Öngören

Anısına: Demokrasi ve insan hakları savunucusu, yazar, bilim insanı, TRT TV'si kurucu Genel Yönetmeni, sinemacı, Ankara Uluslararası Film Festivali kurucu başkanı Mahmut Tali Öngören adına.

Jury für Öngören Preis 2023 Öngören Ödülü Seçici Kurulu 2023

Michael Aue
Regisseur • Yönetmen

Selim Çelebi
Geschäftsführer • İş Adanı

Ersin Uğurlu
Geschäftsführer, InterForum 2. Vorstandsvorsitzender •
İş Adanı, InterForum e. V. – 2. Başkan

Sinem İlterli
Festivalkuratorin • Festival kuratörü

Monika Ott
Sozialpädagogin • Sosyal Pedagog

Jochen Schmoltd
Journalist • Gazeteci

Dr. Matthias Strobel
Kulturdirektor a. D. • (Eski) Kültür Direktörü

Nominierte Filme • Aday Gösterilen Filmler

Killing Bagheera
DE 2022, 13'00, OmeU,
Regie • Yönetmen: Muschirf Shekh Zeyn

**Bir Kar Tanesinin Ömrü •
Die Lebensdauer einer Schneeflocke**
TR 2022, 111', OmeU, Drama,
Regie • Yönetmen: Kâzım Öz

Der verlorene Zug • Kaybolan Tren
DE/NL/LU 2021, 98', OmeU, UmdU, Drama,
Regie • Yönetmen: Saskia Diesing

**Der lange Weg der Sinti und Roma •
Sinti Roma'nın Uzun Yolu**
DE 2022, 45', OmeU, Dokumentation,
Regie • Yönetmen: Adrian Oeser

**Dün Bugün Yarın •
Gestern, Heute, Morgen**
TR 2022, 15'38, OmeU
Regie • Yönetmen: Orhan Dede

**Lo Que Queda en el Camino •
Was von unterwegs übrig bleibt •
Onca Yolun Ardından**
DE 2022, 93', OmeU/OmdU,
Regie • Yönetmen: Jakob Krese, Danilo do Carmo

WETTBEWERB DER KURZFILME ⑧

KISA FİLM YARIŞMASI

JURY KURZFILME ⑧

KISA FİLM SEÇİCİ KURULU

Jurypräsident ⑧
Jüri Başkanı

Serhat Karaaslan

Regisseur • Yönetmen
Paris

Er absolvierte die Pharmazeutische Fakultät der Istanbul University und machte seinen Master über Film- und Dramaregie an der Kadir Has University. Seine Filme nahmen an wichtigen Festivals wie in Sundance, Toronto, Locarno, SXSW, Palm Springs, Karlovy Vary teil und erhielten Preise. Mit seinem ersten Spielfilm *Görülmüştür*, der seine Premiere auf dem Filmfestival Karlovy Vary feierte und dort den Kritikerpreis gewann, wurde er in das Programm Cinefondation Residence des Filmfestival Cannes gewählt. Sein letzter Film *Suçlular* feierte seine Premiere 2021 beim Sundance Filmfestival. Dort gewann er den Spezialpreis der Jury sowie den Preis Beste Regie der Vimeo Jury. Dieser Film, der auf

Plattformen wie Arte, The Criterion Collection oder MUBI zu sehen war, wurde in die Liste der für den Oscar und den César 2022 nominierten Kurzfilme aufgenommen. Er gewann mit seinen Kurzfilmen in den Jahren 2015 und 2022 den Hauptpreis der Kurzfilme beim Filmfestival Türkei Deutschland. Serhat Karaaslan ist Mitglied der EFA-Europäische Filmakademie und Filmakademie César, Frankreich.

• İstanbul Üniversitesi Eczacılık Fakültesi'ni bitirdi ve ardından Kadir Has Üniversitesinde Film ve Drama Yönetmenliği üzerine yüksek lisans yaptı. Filmleri Sundance, Toronto, Locarno, SXSW, Palm Springs, Karlovy Vary gibi önemli festivallere katıldı ve ödüller aldı. Karlovy Vary Film Festivali'nde prömierini

yapan ve burada Eleştirmenler Ödülünü kazanan ilk uzun metraj filmi *Görülmüştür* ile Cannes Film Festivali Cinefondation Residence programına seçildi. Son filmi *Suçlular* dünya prömierini 2021 Sundance Film Festivali'nde yaptı ve burada Jüri Özel Ödülü ile Vimeo Jürisi En İyi Yönetmen ödülleri kazandı. Arte televizyonu, The Criterion Collection, MUBI gibi platformlarda gösterilen *Suçlular* 2022 Oscar ödülleri kısa listeye ve 2022 César ödülleri seçildi. Türkiye Almanya Film Festivali'nde 2014 ve 2022 yıllarında en iyi kısa film ödülleri kazanmıştır. Serhat Karaaslan EFA-Avrupa Film Akademisi ve César-Fransa Sinema Akademisi üyesidir.



Taies Farzan

Schauspielerinnen • Oyuncu
Berlin



Anke Petersen

Produzentin • Yapımcı
Hamburg

WETTBEWERB DER KURZFILME • KISA FİLM YARIŞMASI

Freitag 17.03.2023

Start
18:30 Uhr im
CineCittà Arena

81', mit anwesenden
RegisseurInnen

**Alles auf Germania •
Herşey Germania'ya**



DE 2022, 22'00', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Behraz Raphael Ghobadloo

Meysam, ein Deutsch-Iraner, poltert in eine verschlafene brandenburgische Dorfkneipe, wo er offensichtlich nicht willkommen ist. Die Stimmung ändert sich, nachdem Meysam anfängt, über die Aussicht aufs schnelle Geld zu erzählen.

Brandenburg eyaletinde sıkıcı bir köy barına giren Meysam hiç de hoş karşılanmaz. Hızlı para kazanma şansının seyrini birden değiştirecektir.

**Dün Bugün Yarın •
Gestern, Heute, Morgen**



TR 2022, 15'38', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Orhan Dede

Amar, Tamr, Shahed, Faris Raya, Salma, Ismael und viele andere sind im Krieg von ihren Vätern, Müttern oder Geschwistern getrennt worden. Ihr größter Wunsch ist es, die Vermissten zu finden ...

Amar, Tamr, Shahed, Faris Raya, Salma, Ismael ve diğerleri, savaş sırasında babalarından, annelerinden veya kardeşlerinden ayrı düşmüşlerdir. En büyük arzuları kaybettikleri sevdiklerini tekrar bulmaktır...

Fortsetzung • Devamı
20:45 Uhr im
CineCittà Arena

78', mit anwesenden
RegisseurInnen

**Babamın Öldüğü Gün •
Der Tag, an dem mein Vater starb**



TR 2022, 16'53', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Emre Sefer

Sema und Hale sind Schwestern. Auf ihrer Heimfahrt von der Beerdigung ihres Vaters treten Konflikte zu Tage, die lange unterdrückt waren. Ein Unfall zwingt die beiden, zwischen Gewissen und Vernunft zu wählen.

Babalarının cenaze töreninden dönen iki kız kardeş arasında uzun süredir bastırdıkları çatışmalar su yüzüne çıkar. Beklenmedik bir kaza, ikisini vicdan ve akıl arasında seçim yapmaya zorlar.

**İleride Bir Karaltı Gördüm •
Der dunkle Fleck in der Nacht**



TR 2022, 19'59', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Umut Beşkıрма,

Es ist Mitternacht. Ein junger Mann wird in einen Verkehrsunfall verwickelt und auf die Polizeiwache gebracht. Das nächtliche Abenteuer fängt erst richtig an, als seine Eltern eintreffen.

Bir gece yarısıdır... Genç bir çocuk bir trafik kazasına karışır ve ifadesi alınmak üzere karakola getirilir. Anne ve baba da karakola gelince asıl macera başlar.

WETTBEWERB DER KURZFILME

KISA FİLM YARIŞMASI

Kadıköy'ün En İyi Falcısı • Der Wahrsager von Kadıköy



TR 2022, 15'00', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Emine Yıldırım

Defne ist eine junge Frau mit besonderen Kräften. Sie vereinbart mit der besten Wahrsagerin von Kadıköy eine Tarot-Lesung. Die Karten werden verteilt und das Spiel zwischen Realität und Wahrsagerei fängt an.

Defne'nin özel güçleri vardır. Kadıköy'ün En İyi Falcısı Hale'den tarot seansı için bir randevu koparır. Tarot kartları dizilir ve gerçeklerle fal arasındaki oyun da başlar.

Killing Bagheera



DE 2022, 13'00', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Muschirf Shekh Zeyn

Alan und Bekes sind Flüchtlinge und wollen nach Europa. An der Grenze zur Festung Europa müssen die beiden auf der Reise ins Ungewisse all ihren Mut und ihre Freundschaft beweisen.

Alan ve Bekes Avrupa'ya gitmek isteyen mültecilerdir. Büyük bir bilinmezliğe çıktıkları yolculukta Avrupa kapılarına dayanınca tüm cesaretlerine ve dostluklarına ihtiyaçları olacaktır.

Kolaj • Collage

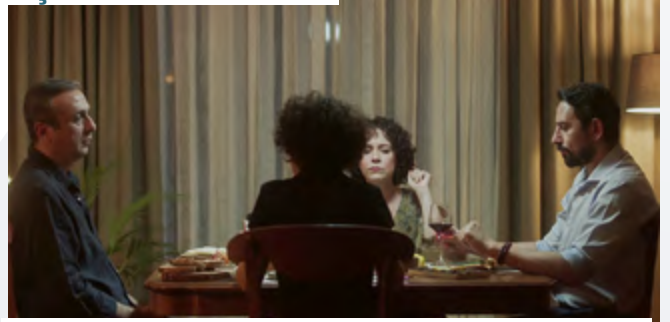


DE 2022, 8'35', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Gülce Besen Dilek

Als ein Mädchen heranwächst und ihre Welt immer komplexer wird, bemerkt sie, dass auf den Gesichtern der Menschen Linien erscheinen. Die Interpretation der Gesichtszüge beginnt, erst mal bei den Nachbarn. Und bei sich selbst?

Büyüdükten sonra dünyası karmaşıklaşan genç kız, insanların yüzlerinde daha önce görmediği çizgilerin belirmeye başladığını fark eder. Komşularının yüz hatlarını yorumlamak, sıra kendisine de gelecektir.

Salça • Tomatenmark

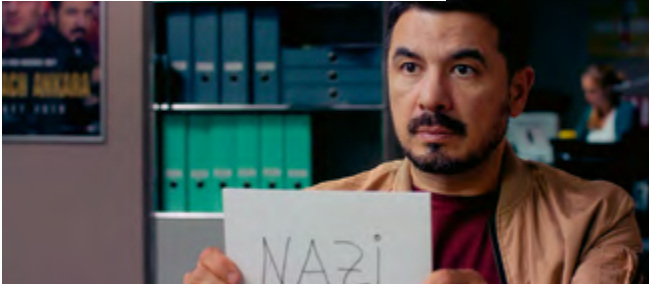


TR 2022, 12'', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Burak Oğuz Saguner

Zwei Paare treffen sich zum Abendessen und werden Ohrenzeugen eines Streits in einer der Nachbarwohnungen. Sollen sie eingreifen?

Akşam yemeği için buluşan iki çift, komşu apartmanda çıkan bir kavgaya kulak misafiri olurlar. Müdahale etmeleri mi?

Triumph des Schauspielers • Oyuncunun Zaferi



DE 2022, 25'40', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Daniel Holzberg

Um nicht wieder einen Terroristen, einen Drogendealer oder einen radikalen Obsthändler spielen zu müssen, infiltriert der deutsch-türkische Schauspieler Ercan ein Casting für die Rolle von Hitler.

Ercan, göçmen rollerinden bıkmıştır ve tekrar bir teröristi, uyuşturucu satıcısını veya radikal bir manavı oynamak zorunda kalmamak için Hitler rolü için bir kadroya sızır.

Yama • Patch



TR 2022, 11'17', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Dilek Aktay

Gernaz's Eltern sind arme Kleinbauern. Eines Tages sieht der Junge vor einem Geschäft rote Stiefel, die er gerne haben möchte. Ein Spiel zwischen „kaufen können“ und „kaufen“ beginnt.

Anne babası yoksul bir çiftçi olan Gernaz bir gün bakkalda çok güzel bir çift kırmızı çizme görür. Satın alabilmek ve satın almak arasında bir oyun başlamıştır.



Rheingold, magische Tiere & ein Guglhupfgeschwader! • Rheingold, büyüülü hayvanlar ve bir üzümlü kek filosu!

Fast ein Drittel weniger Besucher, insgesamt nur rund 70 Millionen, zählte die Kinobranche im krisengebeutelten Jahr 2022. Aber diese Zurückhaltung betraf die gesamte deutsche Kulturlandschaft, obwohl die Corona-Pandemie nicht länger ein Hindernis war. Schaden nahmen vor allem engagierte, ambitionierte Filme. Das Publikum wünschte offensichtlich vor allem, Unterhaltungsfilm zu sehen, die nicht mit realen Problemen belasten. Und so wundert es nicht, dass James Camerons »Avatar – The Way of Water«, Mitte Dezember 2022 bei uns gestartet, bereits weit über 5 Millionen zahlende Besucher in die Kinos gelockt hat.

Aber immerhin 2.441.302 Zuschauer sahen »Die Schule der magischen Tiere 2«, einen gelungenen Kinder- bzw. Familienfilm von Regisseur Sven Unterwaldt. Gute Animationen, vertraute Running Gags und vor allem klar definierte Charaktere selbst in schauspielerischen Nebenrollen konnten die Herzen der deutschen Zuschauer erwärmen. Mit 1,7 Millionen Besuchern hat die Komödie »Wunderschön« einen Platz in den oberen Charts-Rängen errungen. Karoline Herfurth führte Regie und spielte auch selbst in

einem hochklassigen Ensemble neben Martina Gedeck, Joachim Król, Nora Tschirner, Friedrich Mücke und Maximilian Brückner. Ein lebendiger, witziger Film über »Selbstoptimierung« als Hemmschuh zu wirklicher Persönlichkeitsentwicklung, bisweilen an den Rändern von Klischee-Klippen, die Karoline Herfurth aber ziemlich souverän umschiff.

Ed Herzog hat es erneut mit der 8. Verfilmung der Rita-Falk Romane und 1,4 Millionen Zuschauern geschafft: »Guglhupfgeschwader«. Sebastian Bezzel, Lisa Potthoff und Simon Schwarz, umrahmt von markanten Nebenfiguren, kämpfen sich erneut durch die Untiefen des niederbairischen Provinzneests Niederkaltenkirchen. Immer noch mitreißend, diese temporeiche Melange aus Trübsinn, Irrsinn, Starrsinn, Stammtisch-Melancholie und niederschmetternder Komik. Knapp 1 Million Betrachter gab es für »Rheingold«, Fatih Akins Biopic des Rappers Xatar, basierend auf dessen schillernder Autobiographie. Eine Steilvorlage für Akin und seine Faible für Randfiguren und krasse Außenseiter der Gesellschaft. Auf jeden Fall ein visuell beeindruckendes Melodram über einen vitalen jungen Mann, einen Mig-

ranten, der »von der Straße« kommt und weit nach oben aufsteigt.

Nicht schlecht kam Sönke Wortmanns »Der Nachname« in den Kinos an. Der Vorläufer »der Vorname« war überraschend erfolgreich. Warum nicht darauf aufbauen? Gedacht, getan. Ging es vorher recht witzig darum, ob man einen Sohn »Adolf« nennen könne, stolpern die giftigen Familien-Sippschaften diesmal über den Nachnamen »König«. Lebendiges Ensemble-Spiel mit herzerfrischend bössartigen Dialogen.

In Doris Dörries »Freibad« prallen an den Kanten des Freibads garnicht so freie Weltanschauungen aufeinander, manchmal witzig und provokant, meist aber leider eher albern und platt. Gerade mal 185.000 Zuschauer sahen sich den Film an. Kaum besser erging es »Tausend Zeilen« von Michael Herbig nach der realen Vorlage über einen »Spiegel«-Journalisten, der in Serie Interviews und Stories erfunden hat, die dann unkontrolliert gedruckt wurden – vor Jahren ein üppiger Medienskandal. Bei Herbig leider nur eine etwas zähe Kolportage ohne allzu viel Biss.

Das macht der »**Der Passfälscher**« viel besser. Auch hier ist die Vorlage real, nämlich die authentische Geschichte von einem jüdischen Grafiker namens Cioma Schönhaus, der während des Zweiten Weltkriegs in Nazi-Deutschland mit sehr viel Chuzpe viele Menschen mit von ihm perfekt gefälschten Dokumenten vor dem Konzentrationslager und Tod bewahrte – und sich selbst schlussendlich damit rettete. Gedreht hat den überzeugenden Film die Autorin und Regisseurin Maggie Peren mit leichter, aber gar nicht oberflächlicher Hand.

Nur 163.000 sahen Andreas Dresens eigentlich nicht nur von Kritikern und Festival-Fachjuries gefeierten Film »**Rabiye Kurnaz gegen George W. Bush**«. Schade, denn trotz der ersten Thematik – eine Mutter kämpft um ihren Sohn gegen die Mühlen der US-Justiz – hat der Film eine sympathische Leichtigkeit, getragen von einem motivierten Schauspielensemble. »**Im Westen nichts Neues**« ist zunächst gar keine Kinoproduktion, sondern eine von Netflix für TV-Bildschirme. »**Im Westen nichts Neues**« ist der preiswürdige deutsche Beitrag im Wettbewerb zur Oscar-Verleihung 2023 in der Kategorie »Bester Internationaler Film«.

Aber einer der vielleicht schönsten deutschen Filme des Jahres 2022 ist »**Die stillen Trabanten**«. Es ist das intensive, atmosphärische Episoden-Mosaik über »unscheinbare« Menschen in der Großstadt, deren Einsamkeit und Sehnsucht nach menschlichem Kontakt, nach Liebe. Charly Hübner, Martina Gedeck und sogar Nastassja Kinski brillieren in diesem Film der leisen Töne ganz unsentimental und sehr berührend. Regisseur Hüseyin Tabak und Drehbuchautor Florian David Fitz wagen sich in »**Oskars Kleid**« an ein riskantes Thema: die physische wie psychische Identitätssuche eines jungen Mannes. Da hätte viel schiefgehen können. Aber die deutsche Filmbewertungsstelle verlieh ganz zu Recht das höchste Prädikat »Besonders wertvoll«.

Jochen Schmoltd

Februar 2023, Nürnberg
Journalist



Krizin damga vurduğu 2022 yılında sinema sektörü üçte bir oranında seyirci kaybıyla yaklaşık 70 milyona düştü. Her ne kadar pandemi artık bir engel oluşturmaya da düşük rakamlar bütün kültür sektörleri için geçerliydi. Sinema alanında ise özellikle sanatsal derdi olan filmler zarara uğradı. Görünen o ki sinemaseverler gündelik sorunlarına eğilen filmlerden ziyade eğlendiren işleri tercih etti. Bu yüzden 2022

aralık ayı ortasında vizyona giren James Cameron'un »**Avatar – The Way of Water**« (Avatar – Suyun Yolu) filminin beş milyondan fazla izleyiciyi salonlara çekmesine şaşmamak gerek.

Yönetmen Sven Unterwaldt'in çocuklara ve ailelere seslenen iyi kotarılmış yapımı »**Die Schule der magischen Tiere 2**« (Büyülü Hayvanlar Okulu 2) ise yaklaşık 2,5 milyon kişi tarafından izlendi. Filmin başarılı animasyonu, tecrübe edilmiş komik diyalogları ama özellikle yan rollerde de inandırıcı karakterlere yer vermesi Alman sinemaseverlerin gönlünü kazandı. »**Wunderschön**« (Harikulade) adlı komedi filmi de 1,7 milyon izleyiciyle gişe yapan filmler listesinin ön sıralarında yer aldı. Karoline Herfurth filmi hem yönetti hem de Martina Gedeck, Joachim Król, Nora Tschirner, Friedrich Mücke ve Maximilian Brückner'in de yer aldığı mükemmel bir kadroda oyuncu olarak da kamera önüne geçti. Herfurth, kişilik gelişiminin önünde bir tuzak gibi duran insanların kendilerini »optimize etme« çabalarını, klişelere saplanmadan canlı ve mizah dolu bir dille ustaca anlatıyor.

Yönetmen Ed Herzog, Rita Falk romanlarının sekizincisi olan »**Guglhupfgeschwader**«i (Üzümlü Kek Filosu) beyazperdeye uyarlayarak 1,4 milyon izleyiciye ulaşmayı başardı. Başrolerinde Sebastian Bezzel, Lisa Potthoff ve Simon Schwarz'ın dikkate değer bir yardımcı oyuncu kadrosuyla yer aldığı film yine Aşağı Baviera taşrasındaki Niederkaltenkirchen kasabasının uçuk sığılğını konu alıyor. Ve yine hüzün, delirme halleri, dik kafalılık, taşra melankolisi ve uçuk mizahla harmanlanmış yüksek tempolu bir hikaye anlatılıyor.

Fatih Akın'ın, rapçi Xatar'ın özyaşam öyküsüne dayanan »**Rheingold**« adlı filmini yaklaşık bir milyon kişi izledi. Xatar'ın hayatı, kaybedenlerin ve toplumdaki dışlanmış sıradışı kahramanların hikayelerine gönül vermiş Fatih Akın gibi bir yönetmen için kuşkusuz bulunmaz bir kumaş. Film, »sokaktan« gelip şöhret basamaklarını hızla tırmanan ele avuca sığmaz bir göçmen gencin hikayesini görsel bir şölene dönüştüren bir melodram. Sönke Wortmann'ın »**Der Nachname**« (Soyisim) adlı filmi de gişelerde fena iş yapmadı. Yönetmenin »**der Vorname**« (Ön isim) adlı bir önceki filmi beklenmedik bir başarıya imza atmıştı. Bu yüzden ana tema yine işleniyor. İlk filmde bir erkek çocuğa »Adolf« ismi verilip verilemeyeceği son derece mizahi bir dille anlatılırken, bu sefer farklı sülaleler »Kral« soyadı yüzünden birbirlerine giriyor. »**Der Nachname**« oyuncu kadrosu ve sert mizahi diyaloglarıyla göz dolduruyor.

Doris Dörrie'nin »**Freibad**« (Açık Yüzme Havuzu) adlı filminde ise açık bir yüzme havuzunun kenarında hayata hiç de açık bakmayan farklı

dünya görüşleri, bazen mizahi ve provokatif bir dille, ancak çoğu kez sığ bir şekilde birbiriyale çarpışıyor. Film ancak 185 bin kişi izlemek istedi. Michael Herbig'in »**Tausend Zeilen**« (Bin Satır) adlı filmi de benzer sayılarda kaldı. »**Der Spiegel**« dergisindeki uydurma röportaj ve haberleri kontrol edilmeden yayınlanan bir gazetecinin gerçek hikayesi bundan yıllar önce büyük bir medya skandalına yola açmıştı. Ne var ki Herbig bu hikayeyi malesef sığ ve inandırıcılıktan uzak bir şekilde anlatıyor.

Yine gerçek bir olaya dayanan »**Der Passfälscher**« (Pasaport Kalpazanı) adlı film ise daha başarılı kotarılmış. İkinci Dünya Savaşı sırasında Nazi Almanyası'nda yaşayan Cioma Schönhaus adlı bir Yahudi grafiker, büyük bir cesaret örneği sergileyerek, kusursuzca hazırladığı sahte belgelerle birçok insanı ve sonunda kendisini de toplama kampları ve ölümden kurtarır. Film yazan ve yöneten Maggie Peren, hikayesini kıvrak bir dille yüzeyselliğe düşmeden aktarıyor.

Andreas Dresen'in sadece eleştirmenler ve festival jürileri tarafından alkışlanmayan filmi »**Rabiye Kurnaz gegen George W. Bush**« (Rabiya Kurnaz George W. Bush'a Karşı) ise 163 bin kişi tarafından izlendi. Malesef demek gerekiyor, çünkü ciddi konusuna rağmen – oğlunu ABD yargısının kısıkcından kurtarmaya çalışan bir annenin öyküsü – akıcı bir dille sahip olan filmi gözdolduran bir oyuncu kadrosu taşıyor. Bir sinema filmi olmayan »**Im Westen nichts Neues**« (Bati Cephesinde Yeni Bir Şey Yok) ise Netflix tarafından ekranlar için hazırlanmış bir yapım. Film, 2023 Oscar Ödülleri'nde, Almanya'yı En İyi Yabancı Film kategorisinde temsil edecek.

2022 yılının belki en güzel Alman yapımlarından birisi »**Die stillen Trabanten**« (Sessiz Uydular). »Sıradan« büyük kent insanların yalnızlıklarını ve insani ilişkileri ve sevgiye duydukları özlemi anlatan, yoğun bir atmosfer yaratmayı başaran, farklı epizodlardan oluşan bir film. Charly Hübner, Martina Gedeck ve Nastassja Kinski, sakin akışı ve derinlikle işlenmiş hikayeyi yapmacık bir duygusallığa kaçmadan son derece inandırıcı performanslarıyla taşıyorlar.

Yönetmen Hüseyin Tabak ve senarist Florian David Fitz »**Oskars Kleid**« (Oscar'ın Elbisesi) adlı filmde son derece riskli bir konuya el atıyorlar: genç bir adamın fiziksel ve ruhsal kimlik arayışı. Bu hikayede birçok şey ters gidebilir. Ancak Alman Film Derecelendirme Kurumu filme çok haklı olarak en yüksek kategorideki »Özellikle Değerli« derecesini layık gördü.

Jochen Schmoltd

Şubat 2023, Nürnberg
Gazeteci

Memleketin halet-i ruhiyesi sinemada da kendini gösterdi ④ Stimmung des Landes im Kino

Gişede acı fatura, hikâye- lerde karamsarlık

Pandemi nedeniyle 2020 ve 2021'de ağır yaralar alan Türkiye sinema sektörü, 2022'ye daha umutlu girmişti. Fakat beklentiler çok da karşılanamadı. Çünkü pandemi süreci, Türkiye sinema sektöründe özellikle 2007'den sonra iyice belirginleşen dağıtım ve sinema salonlarındaki tekelleşmenin yarattığı yapısal defoların, daha da görünür olmasına neden oldu. Yıllardır görmezden gelinen tekelleşmenin yarattığı sonuçlar, 2022'de acı bir fatura koydu herkesin önüne.

Boxofficeturkiye.com'un verilerine göre 366 filmin vizyona girdiği 2022'de toplam seyirci rakamı 34.2 milyona ulaştı. 402 filmin vizyona girdiği pandemi öncesi 2019'daysa sinemalara giden seyirci rakamı 56.2 milyondur. Peki 22 milyon seyirciye ne oldu?

İşte bu 22 milyon seyirci kaybı, tekelleşmenin getirdiği acı faturaydı. Türkiye'de sinemanın dibe vurup tekrar yükselişe geçtiği 90'lı yıllarda bile vizyon programında müthiş bir çeşitlilik vardı. Her türlü Türk filmi, Avrupa filmi, Hollywood filmleri, Latin Amerika'dan Uzakdoğu'ya birçok ülkenin yapımı gösteriliyordu. Bu çeşitlilik, zengin bir sinema kültürü

de yaratıyordu. Özellikle 2007'den sonra tekelci yaklaşım sayesinde bu çeşitlilik yavaş yavaş azaldı. İş böyle bir noktaya geldi ki mesela Kültür Bakanlığı'nın destek verdiği birçok Türk filmi vizyonda kendine yer bulamaz oldu. Çünkü yerli ya da yabancı, iddialı filmler sinema salonlarını bloke ediyor, sinemadan beklentisi farklı olan seyirciye izleyecek film bırakmıyordu. İşte o seyirci kitlesi daha pandemi öncesinde sinemalara mesafeli olmaya başlamıştı.

İkinci olarak, sinemayı ister şenlik ister kültür olarak görün, her daim seyirci kaliteli film izlemek ister. Komedi olsun, dram olsun, korku olsun filmler gittikçe vasatlaşmaya başlamıştı. Bunun üzerine bir de seyirci zekasını küçümseyen bir bakış hakim olmuştu, ki bizim seyircinin hiç sevmediği bir yaklaşımdır bu...

Bunun gibi durumlar ve üzerine ülkenin ekonomik koşullarının getirdiği yük birçok seyircinin sinemadan uzaklaşmasına neden oldu.

Peki sinemaya gitmeyen insanlar film izlemiyor mu? İzlemeyen olurlar mı! İşte dijital platformlar bu noktada devreye girdi. Pandemi sırasında da adeta film izlemek için tek seçenek olmaları bu platformları daha görünür kıldı. Kimi sinemacılar, ki bunların çoğu gişe-

yi bloke eden filmleri çekenler, sinema salonları yerine filmlerini platformlara vermeyi tercih etti. Hal böyle olunca sinemalara kitlesel olarak seyirciyi çekecek filmlerin sayısı çok azaldı. Vizyon programı cazibesini yitirdi. Bunun da acı faturası ancak 2022'de ortaya çıktı.

Türkiye sinemasının yapısal durumu ve bunun rakamsal faturası böyle bir tablo ortaya koyarken iş filmlere gelince daha umutlu hava ortaya çıktı. Son 10 yıldır ülkenin içinde bulunduğu toplumsal ve siyasal koşullar nedeniyle kekeme bir anlatım hem anaakım hem de bağımsız filmlerin birçoğunda kendini gösterir olmuştu. Emin Alper '**Kurak Günler**', Özcan Alper '**Karanlık Gece**' filmlerinde, özellikle Türkiye'de ciddi bir soruna dönüşen linç meselesini daha net bir tavırla ortaya koydular. Ki üst düzey olan bu iki filmin yönetmenleri de bu yaklaşımları nedeniyle adeta cezalandırıldılar. Öyle ki linç konusu işleyen iki yönetmen ayrı ayrı linç edilmek istendi. Lakin '**Kurak Günler**' vizyona girince görüldü ki cezalandırılma girişimine seyirci kırmızı kart gösterdi.

Zaten Tayfun Pirselimoğlu'nun yönettiği '**Kerr**', yaşadığımız tuhaf zamanların, bizim anlam dünyamızı parçalayarak nasıl abluka altına

aldığını anlatarak Türkiye'de nasıl bir iklim içerisinde nefes alınıp verildiğini tekrar hatırlatıyordu bize. Bunun dışında vizyonda **'Okul Tıraşı', 'Beni Sevenler Listesi', 'Zuhal'** öne çıkan nitelikli yapımlardı. Anaakımda ise **'Bergen'** fırtınası esti. 90'larda erkek şiddeti nedeniyle yaşamını yitiren şarkıcının hayatı, 90'larda çekilen biyografi filminden farklı olarak daha gerçekçi ve onu kader kurbanı olarak kodlayan bakış açısını ters yüz ederek anlatıyordu. Bu yıl korku ve gerilim filmleri bolluğu vardı vizyonda. Lakin birçoğu ticari bakış açısını kırıp sinemasal olarak öne çıkmayı başaramadı. Vizyon gösterimlerine alternatif olarak ortaya çıkan dijital platformlardaysa **'Cici', 'Aşıklar Bayramı', 'Cadı Üçlemesi 15+'** öne çıkan filmlerdi.

Pandemi sonrası normalleşen festivallerde ise **'Suna', 'Ayna Ayna', 'Ela ile Hilmi ve Ali', 'Çilingir Sofrası'** ve **'Karanlık Gece'** 2022'nin akıllarda kalan yapımları oldular.

Adı geçen filmlerin birçoğu memleketin parçalı bulutlu ve biraz da kasvetli ikliminde çeşitli nedenlerden dolayı çıksızlık yaşayan insanların hikayesini anlatıyordu. Bu da doğaldı aslında çünkü Türkiye'de ekonomik, toplumsal ve siyasal olarak insanlar geleceğe yönelik karamsar bir bakışa sahip olduklarını her fırsatta dillendiriyorlardı. Bu karamsar bakış da açıkçası sinemacıların hikayelerine yansıyor. Ebeveyn ilişkilerinde, geçmişle yüzleşme hikayelerinde, kendini ifade etme halinde hep bu karamsarlık karakterlerin de üzerine çöküyordu. Yani 2022'deki filmler, memleketin durumundan ayrı düşmüyordu...

Olkan Özyurt, Sinema Yazarı ve Film Eleştirmeni, İstanbul, Şubat 2023



Bittere Abrechnung an den Kassen, Pessimismus in den Geschichten

Die türkische Kinobranche hatte in das Jahr 2022 größere Hoffnungen gesetzt, nachdem sie 2020 und 2021 pandemiebedingt mit großen Verlusten abschloss. Doch wurden die Erwartungen kaum erfüllt. Denn die Pandemie machte die strukturellen Mängel der Branche sichtbar, die sich durch die Monopolisierung der Verleihwege und der Kinosäle immer mehr verstärken. Diese seit 2007 andauernde wirtschaftliche Konzentration in wenigen Händen führte 2022 zu einer bitteren Abrechnung an den Kassen. Nach den Zahlen von boxoffice-turkiye.com kamen 2022 insgesamt 366 neue Filme in die Kinos – mit 34,2 Millionen verkauften Tickets. Vor der Pandemie 2019 gab

es 402 Neustarts mit 56,2 Millionen Besuchern. Ein Rückgang von 22 Millionen Tickets war das bittere Resultat, das die Monopolisierung mit sich brachte.

Selbst in den 1990er Jahren, in denen die Kinobranche einen tiefen Sturz erlitt und sich dann wieder erholte, gab es ein immens breites Programmangebot. Damals wurden in den Kinos neben türkischen Produktionen aller Genres auch europäische Filme, Hollywood-Streifen sowie Filme aus Lateinamerika bis hin zu Fernost gezeigt. Diese Vielseitigkeit sorgte nicht zuletzt für eine lebendige Kinokultur. Doch durch die Monopolisierung nach 2007 wurde diese Diversität zunehmend untergraben. So stark, dass selbst zahlreiche vom türkischen Kulturministerium geförderte Filme keinen Zugang in die Kinos fanden. Denn präventive Streifen, unabhängig davon, ob in- oder ausländisch, besetzten die Kinosäle, so dass ein Publikum, das andere Ansprüche an das Kino stellte, kaum Filme angeboten bekam. Dieses Publikum begann bereits vor der Pandemie, sich vom Programmangebot zu distanzieren.

Es ist eine Tatsache, dass das Publikum immer auch qualitativ hochwertige Filme sehen will – unabhängig davon, ob man das Kino als Unterhaltung oder Kulturgut begreift. Doch die angebotenen Filme, von Komödien über Dramen bis hin zu Horrorfilmen, rutschen immer mehr in eine Mittelmäßigkeit ab. Getragen von einer Haltung, die die Intelligenz des Publikums geringachtet, was unser türkisches Publikum gar nicht mag.

Diese Umstände sowie die Wirtschaftskrise, in der sich das Land derzeit befindet, führen dazu, dass viele Menschen nicht mehr in die Kinos gehen. Schauen sie sich aber deswegen keine Filme mehr an? Doch, und wie! Auf digitalen Plattformen, die bereits während der Pandemie als fast die einzige Alternative zu sein schienen. Viele FilmemacherInnen, nicht wenige davon beherrschen auch die Kinokassen, ziehen es mittlerweile vor, ihre Produktionen auf digitalen Plattformen zu präsentieren anstatt in den Kinos. Das wiederum führt zu einem starken Rückgang an Massenproduktionen für die Kinos. Die Kinoauswertung verliert ihren Reiz. Die bittere Rechnung dafür wurde 2022 gestellt.

Trotz den strukturellen Problemen der türkischen Kinobranche mit entsprechenden wirtschaftlichen Folgen, sorgen einzelne Filme für Hoffnung. Die gesellschaftspolitische Situation der letzten zehn Jahre in der Türkei wurde bisher sowohl in Mainstream-Produktionen als auch in den meisten der unabhängigen Filme eher stotternd erzählt. Eine kla-

rere Sprache zum Beispiel für die vor allem in der Türkei herrschende Lynchkultur fanden Emin Alper in **'Kurak Günler'** (Burning Days) und Özcan Alper in **'Karanlık Gece'** (Dunkle Nacht). So kompromisslos, dass beide Regisseure für ihre hervorragenden Werke quasi öffentlich bestraft wurden. Doch nach dem Kinostart von **'Kurak Günler'** wurde klar, dass das Publikum diesen Lynchversuchen die rote Karte zeigte.

Auch Tayfun Pirselimoglus, **'Kerr'** erinnert uns daran, in welchen seltsamen Zeiten wir leben, wie unsere Wahrnehmung umzingelt und zerstört wird und in welcher Atmosphäre wir trotzdem ein- und ausatmen können. Weitere herausragende Film waren sicherlich auch **'Okul Tıraşı'** (Brother's Keeper), **'Beni Sevenler Listesi'** (Liste derer, die mich lieben) und **'Zuhal'**. Den Mainstream erstürmte **'Bergen'**. Das Leben der Sängerin Bergen, die in den 1990er Jahren der Männergewalt zum Opfer fiel, wird im Gegensatz zu einem bereits damals gedrehten anderen Biopic viel realistischer erzählt. Die Perspektive, die sie als Schicksalsopfer markiert, wird auf den Kopf gestellt. Horrorfilme und Thriller gab es 2022 im Überfluss. Viele davon schafften es trotz ihren Kassenerfolgen nicht, sich künstlerisch zu behaupten. **'Cici'** (Rückkehr), **'Aşıklar Bayramı'** (Das Festival der Sänger) und **'Cadı Üçlemesi 15+'** (Hexentriologie 15+) zählten zu den Alternativen in dieser Sparte, die auf digitalen Plattformen präsentiert wurden.

Und auf den Filmfestivals, die sich nach der Pandemie normalisierten, machten **'Suna', 'Ayna Ayna', 'Ela ile Hilmi ve Ali'** (Ela mit Hilmi und Ali), **'Çilingir Sofrası'** und **'Karanlık Gece'** (Dunkle Nacht) auf sich aufmerksam.

Viele der hier erwähnten Filme erzählen Geschichten von Menschen, die sich aufgrund der tristen Lage des Landes in einer Sackgasse befinden. Dass die Menschen in der Türkei pessimistisch sind, wenn sie ihre wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Erwartungen für die Zukunft aussprechen, ist verständlich. Dieser pessimistische Blick prägt die Werke der FilmemacherInnen, die Geschichten über Elterngenerationen und Abrechnung mit der eigenen Vergangenheit. Sie alle bestimmen die Gefühlswelten ihrer Charaktere. Kurzum, all diese Geschichten handeln vom derzeitigen Zustand ihres Landes.

Olkan Özyurt, Filmkritiker & Filmjournalist
Istanbul, Februar 2023

☆ Internationale
Premiere



Bana Karanlığın Anlat • Erzähle mir Deine Dunkelheit

TR 2021, 84', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Gizem Kızıl **Drehbuch • Senaryo:** Gizem Kızıl **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Burak Kanbir **Produktion • Yapımcı:** Ayşe Barım, Gizem Kızıl, Emre Oskay, Bulut Reyhanoğlu **Darsteller • Oyuncular:** Aslıhan Gürbüz, Selimcan Yalçın, Serpil Gül, Gizem Güçlü, Yasemin Szawłowski

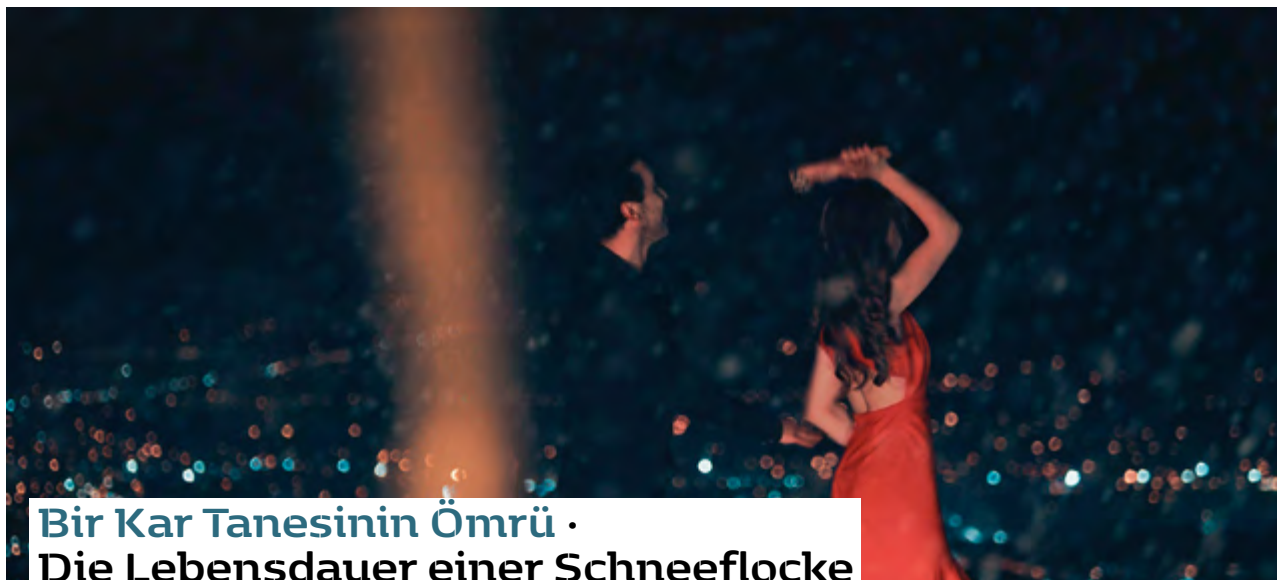
🕒 13.03.2023 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 18.03.2023 – 18:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Gizem Kızıl,
Bulut Reyhanoğlu
18.03.2023

Veli Tanyeli stirbt an einem Herzinfarkt und wird vor seiner Beerdigung in den rituellen Leichenwaschraum gebracht. Seine Frau Nermin scheint das ungerührt zur Kenntnis zu nehmen. Sie beginnt, ihre unglückliche Ehe sowie ihre Vergangenheit zu analysieren. Auch unter den versammelten Familienmitgliedern kommen die verborgenen Konflikte ans Tageslicht. Die ganze Familie rechnet miteinander ab.

Bana Karanlığın Anlat, kocasının ölümünden sonra onunla ve kendisiyle yüzleşen bir kadının hayatına odaklanıyor. Kalp krizi geçirip hayata veda eden Veli Tanyeli, defnedilmeden önce gusül odasına götürülür. Bu sırada aile arasında gizlenmiş bütün çatışmalar gün yüzüne çıkar. Nermin, içine hapsoldüğü mutsuz evliliğinin ve geçmiş yılların hesaplaşmasını, eşinin ölümünden sonra gasilhane yapmaya başlar. Nermin Veli ile yüzleşirken aslında kendi kendisiyle yüzleşmektedir.



Bir Kar Tanesinin Ömrü • Die Lebensdauer einer Schneeflocke

TR 2022, 111 Min., OmeU, Regie • **Yönetmen:** Kâzım Öz **Drehbuch • Senaryo:** Kâzım Öz **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Orçun Özkılıç **Produktion • Yapımcı:** Kâzım Öz **Darsteller • Oyuncular:** Sema Gültekin, İsmail Zagros, Münircan Cindoruk, Ömür Arpacı, Cezmi Baskın

Miase, Tochter einer türkischen Familie und Adar, der Sohn einer kurdischen Familie aus Hakkari, verlieben sich während ihres Studiums in Trabzon. Doch ihre Liebesbeziehung kann sich dem Einfluss der politischen und gesellschaftlichen Umstände nicht entziehen. Als Adar plötzlich untertaucht, macht sich Miase auf die Suche nach ihrem Geliebten. Ihre Reise nach Dersim ist auch eine Reise zu den beiden großen Wunden des Landes, dem türkisch-kurdischen Problem und dem traditionellen Problem der Männer mit Frauen.

Sonbaharın son günü Trabzon'a hiç olmadığı kadar kar yağar ve yollar kapanır. Aynı okulda olan ama birbirlerinden haberleri olmayan Miase ve Adar o gün bir durakta bir türlü gelmeyen otobüsü beklerlerken tanışır. İlk görüşte birbirlerine âşık olurlar. Trabzonlu Türk bir ailenin kızı olan Miase ile Hakkari Kürt bir ailenin oğlu olan Adar dersleri boşlar, otuz bir gün boyunca romantik bir aşk yaşarlar. Yılbaşı gecesi Adar ortadan kaybolur. Adar'ı bulmak için yollara düşen Miase kış günü Dersim'e gider.

🕒 12.03.2023 – 18:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 18.03.2023 – 15:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Kâzım Öz
12.03.2023



Crash • Çarpışma

DE 2022, 83 Min., OmeU, Regie • Yönetmen: Karsten Dahlem **Drehbuch • Senaryo:** Karsten Dahlem **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Martin Farkas **Produktion • Yapımcı:** Benedikt Böllhoff, Stephanie Groß, Andrea Hanke, Max Frauenknecht **Darsteller • Oyuncular:** Anna Maria Mühe, Michael Wittenborn, Anton Spieker, Therese Hämer, Walid Al-Atiyat, Casper von Bülow, Victoire Laly, Katharina Hauter, Joél Sansi

🕒 11.03.2023 – 20:00 Uhr,
KommKino

🕒 19.03.2023 – 17:30 Uhr,
Kinoeins

Jahrelang hat Chrissi im Ausland bewiesen, dass sie als Stuntfaherin Autos beherrscht. Als sie nach einem Unfall in das Dorf zu ihrem Vater zurück muss, wird sie von ihrer Familiengeschichte eingeholt. Als ihr Vater Chrissi Geld anbietet, damit sie sich woanders niederlässt, steht ihre Beziehung vor der Zerreißprobe. „Crash“ erhielt den „Hofer Goldpreis“ der 56. Internationalen Hofer Filmtage 2022, der in Erinnerung an Heinz Badewitz vergeben wird.

Chrissi yılların korkusuz kadın stuntwoman'ı olarak iyi araba kullandığını dünya aleme kanıtlamış olsa da, bir kaza sonrası baba ocağına dönünce geçmiş günler de canlanır. Anılarında taze kalan acıların da etkisiyle babası Chrissi'ye başka bir yerde bağımsız bir hayat kurabilmesi için para teklif eder. Artık ilişkileri kırılma noktasına gelmiştir. „Çarpışma“ 2022 yılında Almanya'nın en köklü festivallerinden 56. Uluslararası Hof Film Festivali'nin Heinz Badewitz anısına verdiği büyük "Gold Preis" ödülünü kazandı.



Der lange Weg der Sinti und Roma • Sinti Roma'nın Uzun Zolu

DE 2022, 45', OmeU, Regie • Yönetmen: Adrian Oeser **Drehbuch • Senaryo:** Adrian Oeser, **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Bernd Romkowski **Produktion • Yapımcı:** Joheina Hamami, Hessischer Rundfunk

1980 treten in der KZ-Gedenkstätte Dachau elf Sinti in den Hungerstreik. Es ist die erste große Aktion der jungen Bürgerrechtsbewegung der Sinti und Roma in der Bundesrepublik. Sie protestieren, weil die Verfolgung für Angehörige ihrer Minderheit mit der Befreiung 1945 nicht endete und der Völkermord an Sinti und Roma zu diesem Zeitpunkt noch immer nicht offiziell anerkannt ist. „Der lange Weg der Sinti und Roma“ ist ein Film über Geschichte, die nicht abgeschlossen ist, über eine Zeit, die bis heute fortwirkt.

1980'de on bir Sinti, Dachau'daki toplama kampı anıtında açlık grevine başlar. Bu Almanya'daki genç Sinti ve Roma sivil haklar hareketinin ilk büyük kampanyasıdır. Kendilerine yönelik zulmün 1945'te II. Dünya Savaşı'nın bitimiyle sona ermediği, Sinti ve Romanlara yapılan ve yüzbinlerce insanın yok edildiği soykırımın hâlâ resmi olarak tanınmadığı için protesto ediyorlardı. "Sinti ve Romanların Uzun Yolu" henüz bitmemiş bir tarihe, etkilerinin bugün de bütün ön yargılarla sürdüğünü anlatan çok çarpıcı bir film.

🕒 12.03.2023 – 18:30 Uhr,
KommKino

🕒 19.03.2023 – 15:30 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Adrian Oeser
12.03.2023



Elif Ana • Elif Ana

TR 2022, 123 Min., OmdU, Regie • **Yönetmen:** Kâzım Öz, Semir Aslanyürek **Drehbuch • Senaryo:** Kâzım Öz, Nihat Behram, Semir Aslanyürek **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Yusuf Aslanyürek **Produktion • Yapımcı:** Ali Bılmeç, Bilâl Bılmeç, Hasan Bılmeç, Kâzım Çarman, Ökkeş Sevimli **Darsteller • Oyuncular:** Aliye Uzunatağan, Ali Sürmeli, Hülya Diken, Necmettin Çobanoğlu, Sadık Gürbüz, Cezmi Baskın, İlyas Salman, Füsün Demirel

🕒 12.03.2023 – 15:30 Uhr,
KommKino

🕒 19.03.2023 – 17:30 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Kâzım Öz
12.03.2023

Die Lebensgeschichte der anatolischen Heiligen Mutter Elif, die als menschenfreundliche und weise Frau bekannt ist, die Werte wie Liebe, Frieden, Gleichheit, Teilen, Toleranz und Mitgefühl grundlegend verinnerlicht hat und diese mit allem Leben um sie herum teilt. Der Film basiert auf authentischen Geschichten und ist eine Liebeserklärung an den anatolischen Humanismus mit vielen Elementen aus dem anatolisch-alewitischen Lebensverständnis. Ein großer emotionaler, epischer und unterhaltsamer Kinofilm.

Anadolu Alevilerinin yaşam anlayışından sevgi, barış, eşitlik, paylaşma, hoşgörü ve merhamet gibi evrensel değerleri de özünde içselleştirmiş ve bunları tüm yaşamla paylaşan hayırsever bilge, efsane kadın Elif Ana'nın yaşam öyküsü gerçek hayattan uyarlanmıştır. Maraş'ın Pazarcık ilçesine bağlı Pulyan köyünde 1903 yılında dünyaya gelen, Alevi toplumunda önemli bir şahsiyet olan Elif Sugan'ın "İyilik iyiliktir" mottosuyla beyaz perdeye aktarılan destansı bir hikaye.



☆ Internationale
Premiere

Hilâl-i Ahmer Hanımlar Merkezi • Der Rote Halbmond – „Das Frauenzentrum“

TR 2019, 57", OmdU, Regie • **Yönetmen:** Biket İlhan **Drehbuch • Senaryo:** Aydan Gündüz, Biket İlhan, Funda Özdemiroğlu **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Hakan Körezli **Darsteller • Oyuncular:** Güner Özkul, Selin Yücesoy, Nihan Belgin, Ayla Algan, Özgür Erkekli

Während der Balkankriege mussten viele Muslime ihre Heimat, in der sie seit Jahrhunderten lebten, verlassen. Viele ließen sich in Istanbul nieder. Junge verwaiste Mädchen, Witwen und Kinder, deren Väter im Krieg gefallen waren, erwartete ein hartes Leben in der Großstadt. Um ihnen zu helfen, wurde am 20. März 1912 das „Frauenzentrum“ des Roten Halbmonds gegründet. Dies war gleichzeitig eine der ersten wichtigen Frauenbewegungen während des Osmanischen Reichs.

Balkan savafları sırasında Müslümanların birçoğu yüz yıllar boyunca yaşadıkları yerleri terk ederek, çoğunlukla İstanbul'a göç etmiştir. Yetim genç kızlar, dul kadınlar ve babaları şehit düşmüş çocukları başkentte çok zor bir yaşam beklemektedir. İşte Hilâl-i Ahmer Cemiyetinin "Hanımlar Merkezi", onlara yardım etmek amacıyla 20 Mart 1912 tarihinde kurulmuştur. Bu aynı zamanda Osmanlı döneminde başlayan çok önemli ilk kadın hareketidir.

🕒 12.03.2023 – 13:00 Uhr,
KommKino

🕒 19.03.2023 – 14:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Biket İlhan
12.03.2023



Kurak Günler • Heiße Tage

TR 2022, 129', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Emir Alper **Drehbuch • Senaryo:** Emir Alper
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Christos Karamanis **Produktion • Yapımcı:** Kerem Çatay, Nadir Öperli
Darsteller • Oyuncular: Ekin Koç, Erdem Şenocak, Erol Babaoğlu, Selahattin Paşalı, Selin Yeninci

🕒 13.03.2023 – 20:00 Uhr,
Kinoeins

🕒 19.03.2023 – 19:45 Uhr,
Kinoeins

Emre, ein junger und engagierter Staatsanwalt, wird in eine Kleinstadt entsandt, wo er den Skandalen rund um eine Wasserkrise auf den Grund gehen soll. Von den lokalen Verantwortlichen zunächst herzlich begrüßt, gerät er schnell in Clinch mit ihnen. Widerwillig wird Emre in die intriganten Spiele hineingezogen, findet sich selbst in deren Zentrum wieder, nicht ahnend, was ihn in dieser Stadt noch erwartet. Weltpremiere auf den Cannes Filmfestspielen 2022 und ausgezeichnet mit vielen nationalen Preisen.

Kuraklık sorunuyla boğuşan Yanıklar kasabasına yeni tayin olan genç savcı Emre bekleyen işlere büyük bir ciddiyetle sarılır. Belediye başkanı Selim, yerel gazeteci Murat ve kasabanın eşrafı arasında saygıyla karşılanmıştır. Ancak bu hoş karşılamaya rağmen tuhaf gerginlikler başlar. Savcı Emre, siyasi çekişmelerde taraf olmak istemese de ona karşı yükselen homurtular, onu yavaş yavaş kasabanın muhalif gazetecisi Murat'a yaklaştırır ve Savcı Emre çok geçmeden kısır bir döngüye sıkışıp kalır.



Leyla Gencer: La Diva Turca • Leyla Gencer: La Diva Turca

DE, TR 2019, 85', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Selçuk Metin **Drehbuch • Senaryo:** Zeynep Oral
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Gökhan Turnalı **Produktion • Yapımcı:** Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV)
Darsteller • Oyuncular: Halit Ergenç, Selçuk Yöntem, Bergüzar Korel ve Mehmet Günsür, u. a.

In einer Ära der boomenden Opern-Schallplattenproduktionen begann die 1928 geborene türkische Sopranistin Leyla Gencer ihre Karriere mit Diven-Partien von Bellini, Donizetti und Verdi. Ihre Laufbahn verlief im Italien der 1950er bis in die 1970er Jahre parallel zu jenen von Callas, Tebaldi, Caballé und Scotto. Im Film „Leyla Gencer: La Diva Turca“ lernen wir die Grande Dame in ihren Wirkungsstätten Mailand, Rom, Neapel und Istanbul näher kennen.

1928 yılında İstanbul'da doğan ve İtalya'da 50'li ile 70'li yıllar arasında kariyerinin zirvesinde olan operet Leyla Gencer Bellini Callas, Tebaldi, Caballé, Scotto gibi dünyaca tanınmış isimler ile aynı dönemde sahne almıştır. „Leyla Gencer: La Diva Turca“ filminde bu büyük yıldızı çok daha yakından tanıma fırsatını yakalıyoruz.

🕒 11.03.2023 – 17:00 Uhr,
KommKino

🕒 19.03.2023 – 12:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Zeynep Oral
11.03.2023



Liebe, D-Mark und Tod • Aşk, Mark ve Ölüm

DE 2022, 98', OmdU, Regie • Yönetmen: Cem Kaya **Drehbuch • Senaryo:** Cem Kaya
Kamera • Görüntü Yönetmeni: Cem Kaya, Mahmoud Belakhel, Julius Dommer, Christian Kochmann
Produktion • Yapımcı: Mehmet Akif Büyükatalay, Stefan Kauertz, Claus Reichel, Florian Schewe
Darsteller • Oyuncular: „who is who“ der Migranten aus der Türkei

- 🕒 12.03.2023 – 20:45 Uhr, Kinoeins
- 🕒 18.03.2023 – 21:30 Uhr, Kinoeins

Anfang der 1960er-Jahre wurden die sogenannten GastarbeiterInnen aus Anatolien und anderen Gegenden der Türkei von der Bundesrepublik Deutschland angeworben. In der Fremde begleitete sie: ihre Musik – ein Stück Heimat. Davon und wie sich diese Musik entwickelte, erzählt der spannende Kino-Dokumentarfilm. Denn: Pioniere deutsch-türkischen HipHops wie Fresh Familiee, King Size Terror oder Islamic Force waren auch Wegbereiter aktueller Pop Musik in Deutschland. Festivals Prädikat: besonders wertvoll.

Göçmen işçiler 60 yıl boyunca Almanya'da kültürel yaşamı derinden etkilemişlerdir. Alman toplumunun dışına itilen ve Türkiye'de de genelinde hor görülen bu „misafir işçi“ler Almanya'da kendi kültürlerini oluşturmuşlardır. Bunun en belirgin gelişmesini „gurbetçilerin“ müzik kültüründe ve onun etkilediği Almanya'nın hiphop ya da rap müziğinde görebiliyoruz. Köln Bülbülü Yüksel Özkaşap'tan, Derdiyoklar'a, Killa Hakan'dan, Kanakan'a müzikal ünlüler geçidi, kaçırılmaması gereken bir belgesel.



Lo Que Queda en el Camino – Was von unterwegs übrig bleibt • Onca Yolun Ardından

DE 2022, 93', OmdU, Regie • Yönetmen: Jakob Krese **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Arne Büttner
Produktion • Yapımcı: Annika Mayer

2018 flohen Tausende Menschen aus Lateinamerika vor Perspektivlosigkeit, Armut und Gewalt Richtung USA. Auch Lilian aus Guatemala wagte es, ihren gewalttätigen Ehemann zu verlassen. Aber: 4.000 Kilometer mit vier kleinen Kindern zu Fuß, per Anhalter und auf „La Bestia“, dem Güterzug, erweisen sich als lebensgefährlich. Der Film konzentriert sich mit sensiblem Blick ganz bewusst auf diese Familie. Und: Lilian kam auf dem beschwerlichen Weg etwas abhanden – ihre Angst ist einem neuen Selbstbewusstsein gewichen.

2018 yılında binlerce insan yoksulluk ve şiddetten kaçmak ve bir gelecek kurabilmek için Latin Amerika ülkelerinden ABD'ye doğru yola çıkmıştı. Gittikçe kalabalıklaşan bu dev göç dalgasının belgeselini çıkarabilmek için yönetmenler de göç kervanına katılır ve bilinçli olarak dört çocuğuyla yola çıkan bir kadına odaklanırlar. Yürüyerek, otostopla ve yük treni "La Bestia" ile 4.000 kilometre hepsi için hayatı tehlike arz ediyordu. Müthiş bir belgesel.

- 🕒 12.03.2023 – 20:30 Uhr, KommKino
- 🕒 19.03.2023 – 13:00 Uhr, Kinoeins



Oskars Kleid • Oskar'ın Elbisesi

DE 2022, 102', OmeU, Regie • Yönetmen: Hüseyin Tabak **Drehbuch • Senaryo:** Florian David Fitz **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Daniel Gottschalk **Produktion • Yapımcı:** Dan Maag, Daniel Sonnabend, Marco Beckmann **Darsteller • Oyuncular:** Florian David Fitz, Lauri, Ava Petsch, Senta Berger, Marie Burchard, Burghart Klaußner, Kida Khodr Ramadan

🕒 11.03.2023 – 20:15 Uhr,
Kinoeins

🕒 18.03.2023 – 13:00 Uhr,
KommKino

Gespräch im Anschluss:
Hüseyin Tabak
18.03.2023

Seit Ben von seiner Ex-Frau Mira und den gemeinsamen Kindern Oskar und Erna getrennt lebt, ist sein Leben aus den Fugen geraten. Doch unerwartet erhält Ben eine zweite Chance, zu beweisen, dass er ein perfekter Vater sein kann. Als die hochschwangere Mira vorzeitig ins Krankenhaus muss, ziehen seine Kids vorübergehend bei ihm ein. Es läuft allerdings nicht ganz nach Plan. Das merkt Ben, als er die Koffer aufmacht.

Eski karısı Mira'dan, çocukları Oskar ve Erna'dan ayrıldıktan sonra Ben'in hayatı allak bullak olur. Şans kapıyı iki kez çalarmış; mükemmel bir baba olabileceğini kanıtlamak için Ben beklenmedik bir şekilde yeni bir şans yakalar. Ağır hamile olan Mira erkenden hastaneye gitmek zorunda kalınca çocukları da geçici olarak Ben'in yanına taşınır. İşlerin pek de planladığı gibi gitmeyeceği valizler açılınca belli olur.



Rheingold • Ren Altını

DE 2022, 138', OmeU, Regie • Yönetmen: Fatih Akin **Drehbuch • Senaryo:** Fatih Akin, n. Autobiografie von Xatar **Kamera • Görüntü Yönetmeni:** Rainer Klausmann **Produktion • Yapımcı:** Nurhan Şekerci-Porst, Fatih Akin, Hermann Weigel **Darsteller • Oyuncular:** Emilio Sakraya, Mona Pirzad, Kardo Razzazi, Ilyes Raoul, Uğur Yücel, Denis Moschitto, Sogol Faghani, Arman Kashani, Ensar „Eno“ Albayrak als SSIO, Hüseyin Top

Fatih Akin adaptierte Giwar Hajabis autobiografischen Roman „Alles oder Nix“, den wohl originellsten Vertreter des deutschen Gangsta-Rap und besser bekannt unter seinem Künstlernamen Xatar, fürs Kino und erzählt von seinem abenteuerlichen Weg vom Gefängnis bis auf die Bühne. Akin wagt dabei in seiner gesellschaftspolitischen – Krimi – Komödie einen Spagat: großes Kino mit großer Unterhaltung und Aufklärung.

Fatih Akin, Alman Gangsta rap'inin muhtemelen en özgün temsilcisi olan ve daha çok sahne adı Xatar ile anılan Giwar Hajabi'nin otobiyografik romanı "Alles oder Nix"i sinemaya uyarlarken, Giwar'ın Irak'ta bir hapisaneden Almanya'nın müzik sahnesine uzanan yolculuğunu anlatıyor. Alman sinemasının 2022 gişe yılında en başarılı filmi olan »Ren Altını« bir sosyo politik – polisiye – komedi tadında büyüül bir sinema formatında seyirciyi eğlendirirken bilgilendiriyor da.

🕒 13.03.2023 – 20:30 Uhr,
KommKino

🕒 17.03.2023 – 15:00 Uhr,
KommKino

🕒 18.03.2023 – 20:30 Uhr,
KommKino

Zeynep Oral,
Schriftstellerin und PEN Türkei •
Yazar, PEN Türkiye Başkanı



Lesung, Gespräch & Diskussion

08.03.2023, 19:00
Festival-Lounge im
Künstlerhaus

Zeynep Oral: ‚Frau sein‘ ☉ ‚Kadın Olmak‘

Dolmetscher & Moderator: **Recai Hallaç**

Vor 100 Jahren wandten sich der Landesvater Mustafa Kemal Atatürk und seine MitstreiterInnen von einem islamisch geprägten Sultanat ab und öffneten die Türkei der westlichen Zivilisation, indem sie die Republik ausriefen, den Laizismus einführen sowie das Wahlrecht für Frauen bereits im Jahre 1930 etablierten. Wieweit haben also Frauen in den letzten 100 Jahren von dieser Neuorientierung profitiert?

Am internationalen Tag der Frauen wollen wir auf einer Zeitreise den langen Weg der Frauen in der Türkei mit der Schriftstellerin & Journalistin Zeynep Oral kennenlernen und die Meilensteine auf diesem Wege anhand ihrer eigenen Bücher und Publikationen diskutieren. Der Abend soll zweisprachig stattfinden: in Türkisch und Deutsch.

Zeynep Oral – oder der andere Name für Frauenemanzipation der Türkei!

Oral studierte in den heißen 60er Jahren Journalismus und Theater in Paris. In Istanbul gehörte sie zu den GründerInnen mehrerer Zeitschriften, u. a. der renommierten Kunst & Kultur-Monatszeitschrift Milliyet Sanat, die sie selbst über 30 Jahre lang leitete. »Frau sein« ist das bekannteste Buch unter ihren über 20 publizierten Titeln, das auch als Referenzbuch für mehrere Generationen der Frauenemanzipation der Türkei angesehen wird. Für ihre Publikationen über Kunst & Kultur, Menschen- und Frauenrechte ist sie mit zahlreichen nationalen und internationalen Preisen gewürdigt worden. Ihr Buch »Leyla Gencer, der Roman der Leidenschaft« ist in viele Sprachen übersetzt worden, u. a. ins Englische, Französische und Italienische. Nach wie vor schreibt sie – als langjährige Kolumnistin – für die Tageszeitung Cumhuriyet. **Zeynep Oral** ist die Präsidentin des Schriftstellervereins PEN Türkei.

Recai Hallaç: Der in Istanbul geborene und in Berlin lebende Theaterschauspieler und Journalist ist wohl der versierteste Dolmetscher für die beiden Sprachen Türkisch und Deutsch. Gewöhnlich begleitet er als Dolmetscher Schriftsteller wie Orhan Pamuk, Zülfü Livaneli oder Ahmet Ümit auf ihren Lesungen in Deutschland. **Hallaç** ist ein langjähriger Freund des Filmfestivals Türkei Deutschland und unterstützt das Festival als Übersetzungskünstler bei kulturellen Dialogen.

Bundan tam 100 yıl önce Mustafa Kemal Atatürk ve arkadaşları, İslam saltanatına sırt çevirerek, Cumhuriyeti ilan ederek, laikliği getirerek ve 1930 yılında kadınlara oy hakkı tanıyarak Türkiye'nin yüzünü Batı medeniyetine çevirmişlerdi. Pek çok çalkantılarla dolu geçen Türkiye Cumhuriyeti'nin bu 100 yılında Batı Dünya'sına yönelimden özellikle kadınlar ne ölçüde faydalanabildi?

Dünya Kadınlar Günü'nde yazar ve gazeteci Zeynep Oral ile Türkiye'de kadınların özgürleşme ve bilinçlenme yolunu tanımak ve bu yoldaki kilometre taşlarını yazarın kendi kitaplarından ve yayınlarından yola çıkarak konuşmak için zaman içinde bir yolculuğa çıkmak istiyoruz. Akşam, Türkçe ve Almanca olmak üzere iki dilde olacaktır.

Zeynep Oral – ya da Türkiye'de kadın kurtuluşunun diğer adı!

Oral, 60'ların sıcak yıllarında Paris'te gazetecilik ve tiyatro yüksek eğitimi aldı. İstanbul'da Nazım Hikmet Vakfı ya da Türkiye-Yunanistan Dostluk Derneği gibi bir çok sivil toplum örgütlerinin kurucuları arasında oldu, 30 yıldan fazla kendisinin de kurucuları arasında olduğu Türkiye'nin önde gelen kültür sanat dergisi Milliyet Sanat'ı 30 yıl kadar yönetti. Yayınlanmış 20'den fazla kitabı arasında en çok tanınanı, Türkiye'de kadın özgürlüğü hareketinde bir referans kitabı olarak kabul edilen ve Türkiye'de bir kaç kuşak feminist yetiştiren »Kadın Olmak« kitabıdır.« Leyla Gencer Tutkunun Romanı' adlı kitabı başta İngilizce, Fransızca ve İtalyanca olmak üzere bir çok dile çevrilmiştir. Cumhuriyet Gazetesi'nde uzun yıllardır köşe yazarlığı yapan **Oral**, sanat ve kültür, kadın hakları ve insan hakları konularında yazılarıyla sayısız ödüller kazandı. **Zeynep Oral** PEN Yazarlar Derneği Türkiye Başkanıdır.

Recai Hallaç: İstanbul'da doğan ve yetişen, Berlin'de yaşayan tiyatroc ve gazeteci Hallaç, Türkçe ve Almanca dillerinin en bilge çevirmeni ve dilmaçısıdır. Orhan Pamuk, Zülfü Livaneli ya da Ahmet Ümit gibi yazarların Almanya'daki okumalarına çevirmen olarak eşlik eden **Hallaç**, Türkiye Almanya Film Festivali'nin kadim dostu ve kültürel diyalogların çeviri-sanatçısıdır.

Mit Unterstützung der Petra-Kelly-Stiftung • Petra-Kelly-Stiftung adlı vakfın destekleriyle

Can Dündar und
Edzard Reuter,
aus dem Film
„Geraubte Heimat“

Festivalgespräch in der Festival-Lounge
11.3.2023, 15:00 – Künstlerhaus

Leben im Exil – Flucht für Demokratie Edzard Reuter & Can Dündar

Moderator: **Alexander Jungkunz**, Chefpublizist der Nürnberger Nachrichten • Zweisprachig: deutsch & türkisch

Kann Geografie auch zum Schicksal für Menschen werden? In der Zeit des Nazi-Regimes fanden viele Deutsche im Ausland einen Zufluchtsort. Deutsche WissenschaftlerInnen und KünstlerInnen konnten sich auf der Flucht vor den Nazis auch in der Türkei niederlassen und ihr Wissen kreativ für die Gestaltung der neuen türkischen Republik einsetzen. Ein paar Generationen später verwandelte sich Deutschland zu einem Ort des Exillebens für andersdenkende Menschen verschiedenster Herkunft, weil ihr Leben in ihrer Heimat gefährdet war und ihr Engagement für Demokratie dort nicht mehr möglich wurde.

Wie weit ist ein Engagement im Exil produktiv und wirksam, welchen Einfluss hat das Exilleben auf kreative Menschen? Dieses Thema möchten wir mit zwei Zeitzeugen diskutieren: **Edzard Reuter** und **Can Dündar**. Moderiert wird das Gespräch von **Alexander Jungkunz**. Das Gespräch wird zweisprachig, deutsch und türkisch, sein. Vor der Diskussion wird der Dokumentarfilm „Geraubte Heimat“ (s.u.) vorgestellt.

Coğrafya insanların kaderi midir? Nazi rejimi döneminde birçok Alman yurt dışına sığındı. Nazilerden kaçan Alman bilim insanları ve sanatçıların bir kısmı da Türkiye'ye yerleşip bilgileriyle yeni modern Türkiye'nin geliştirilmesi için çalıştılar. Birkaç nesil sonra Almanya bu sefer farklı düşünen insanların sürgündeki yaşam yeri oldu, anavatanlarındaki yaşamları ya tehlikede olduğu için ya da demokratik bir yaşam sürdüremedikleri için Almanya'yı tercih ettiler.

“Çalınan Vatan” adlı film gösterimi ve panel tartışması ile sürgünde çalışmanın ne kadar verimli ve etkili olabileceğini, sürgün yaşamının yaratıcı insanlar üzerindeki etkisini tartışmak istiyoruz. Edzard Reuter ve Can Dündar, Alexander Jungkunz moderatörlüğünde kendi yaşadıklarını aktaracaklar.

Filmvorführung vor der Diskussion: 11.3.23, 14:00 Uhr, KommKino

Geraubte Heimat – Exil in der Türkei und Deutschland • “Çalınan Yurtlar – Türkiye ve Almanya’da sürgünde yaşamak”

DE 2019, 45', dt OF, Dokumentation, ZDF/3sat/Phoenix, Buch und Regie • **Yönetmen ve Senaryo:** Jutta Louise Oechler

Kamera • Görüntü Yönetmeni: Till Kind, Timo Mönnich, Roland Rippl **Schnitt • Kurgu:** Ed van Megen

Produktion • Yapımcı: Matthias Hervieu **Mit:** Can Dündar, Edzard Reuter

Zwei prominente Persönlichkeiten, zwei Schicksale, zwei Generationen: Edzard Reuter, ehemaliger Daimler-Benz-Chef und Can Dündar, Journalist und Regisseur. Beide mussten vor Despoten flüchten, sie verbindet die Erfahrung des Exils. In Reuters und Dündars Biografien kreuzen sich die Wege der deutsch-türkischen Geschichte auf exemplarische Weise: Einst nahm die Türkei Flüchtlinge aus Hitler-Deutschland auf – heute gewährt Deutschland den Verfolgten des Erdoğan-Regimes Zuflucht.

İki önemli şahsiyet, iki kader, iki nesil: Daimler-Benz'in eski CEO'su Edzard Reuter ve yönetmen ve gazeteci Can Dündar. İkisi de despotlardan kaçmak zorunda kalmış, sürgün deneyimlerini paylaşıyorlar. Reuters ve Dündar'ın biyografilerinde, Alman-Türk tarihinin yolları çarpıcı bir şekilde kesişiyor: Türkiye bir zamanlar Hitler Almanya'sından kaçan mültecilere kapılarını açmıştı, bugün Almanya, Erdoğan rejiminin muhaliflerine yaşam alanı tanıyor.



Videovortrag im Kinoeins
18.3.2023, 17:30 Uhr mit Şenay Aydemir

Sexfilme im türkischen Kino 🌐 Türkiye Sineması'nda Seks Filmleri

Video-Vortrag von • Video gösterimli sunum: Şenay Aydemir, Filmkritiker und Filmjournalist • Sinema Yazarı, İstanbul

Türkische Pornos? Das wäre heute kaum vorstellbar, wo selbst die harmlosesten Kuss-Szenen der Zensur zum Opfer fallen, geschweige denn nackte Haut zu sehen ist. Dabei erlebte das türkische Kino in den 1970er und 80er Jahren eine noch nie dagewesene Sexwelle. Absurde Komödien, von Soft- bis Hardcore, lockten Millionen Männer und hunderte von Frauen in die Kinos. In seinem Video-Vortrag begibt sich der Filmkritiker Şenay Aydemir auf eine spannende Zeitreise mit vielen Beispielen aus jener Ära, nicht zuletzt auch mit eigenen traumatischen Erlebnissen in dunklen Kinosälen. Eine Zeitreise, in der schlaue Produzenten auf ein notgeiles Publikum und Porno-Stars auf Militärs treffen.

Türk pornosu mu? En masum öpüşme sahnelerinin ya da en ufak çıplak ten gösterimlerinin sansüre kurban gittiği günümüzde sinemada seks filmlerini hayal etmek zor tabii. Oysa Türk sineması 1970 ve 80'lerde benzeri görülmemiş bir seks filmleri dalgası yaşadı. Absürd komediler, soft'tan hardcore'a milyonlarca erkeği ve yüzlerce(!) kadın seyirciyi sinemalara çekmişti. Ne olmuştu o yıllarda? Sinema yazarı Şenay Aydemir festivalimiz için hazırladığı video gösterilerine de yer vereceği sunumda karanlık sinema salonlarında yaşadığı travmatik deneyimleri başta olmak üzere, bu dönemden pek çok örnekle zaman içinde heyecanlı bir yolculuğa çıkıyor. Zeki yapımcıların azgın bir izleyici kitleyle ve porno yıldızlarının 80 askeri darbesini yapan orduyla ortak zeminde buluştuğu bir zaman yolculuğu.

message in a bottle



Foto: arlikmanns.de

Neben dem Magazin hat der Straßenkreuzer noch einige andere Projekte, z.B. „Spende Dein Pfand“:

Die Leergutbehälter unseres Pfandprojekts stehen z.B. am Flughafen, am Hauptbahnhof und in vielen Schulen Nürnbergs. Sie werfen Ihre Pfandflaschen in die gut sichtbaren Behälter, Mitarbeiter des Straßenkreuzer leeren diese regelmäßig und liefern das Pfandgut beim Grünen Punkt ab. Das sichert im Moment zwei Arbeitsplätze – und Sie haben wieder die Hände frei!

Straßenkreuzer
Das Sozialmagazin

strassenkreuzer.info

KULTUR RUND UM DIE UHR

KONZERTE • THEATER • FILM • BUCH • CD'S
THEATER • FILM • BUCH • CD'S • ACTS & FAC
FILM • BUCH • CD'S • ACTS & FACTS • TERMINE
BUCH • CD'S • ACTS & FACTS • TERMINE • KL
N • THEATER • FILM KONZERTE • AUSSTE

DOPPELPUNKT.DE

ANZEIGEN • AUSSTELLUNGEN • KONZERTE
USSTELLUNGEN • KONZERTE • THEATER
INGEN • KONZERTE • THEATER • FILM • BU
N • KONZERTE • THEATER • FILM • BUCH • CD
H • CD'S • ACTS & FACTS • TERMINE • KLEINA

DAS KULTUR- & INFO-PORTAL

Doppelpunkt
→ online

e - paper

wir unterstützen das
Filmfestival Türkei Deutschland

FREUNDESKREIS · FESTIVAL DOSTLARI

Marcus König, Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg

Prof. Dr. Julia Lehner, Kulturbürgermeisterin der Stadt Nürnberg

Ludwig Ammann, Islamwissenschaftler, Publizist

Dr. İsmail Baloğlu, Orthopäde

Selim Çelebi, Geschäftsführer FutureCom GmbH

Adem Deliduman, Geschäftsführer Adem Bäckerei

Helmut Friedel, Geschäftsführer

Günter Gloser, Staatsminister a. D.

Alper Güleç, Geschäftsführer Gulec Chemicals

Hüseyin İlhan

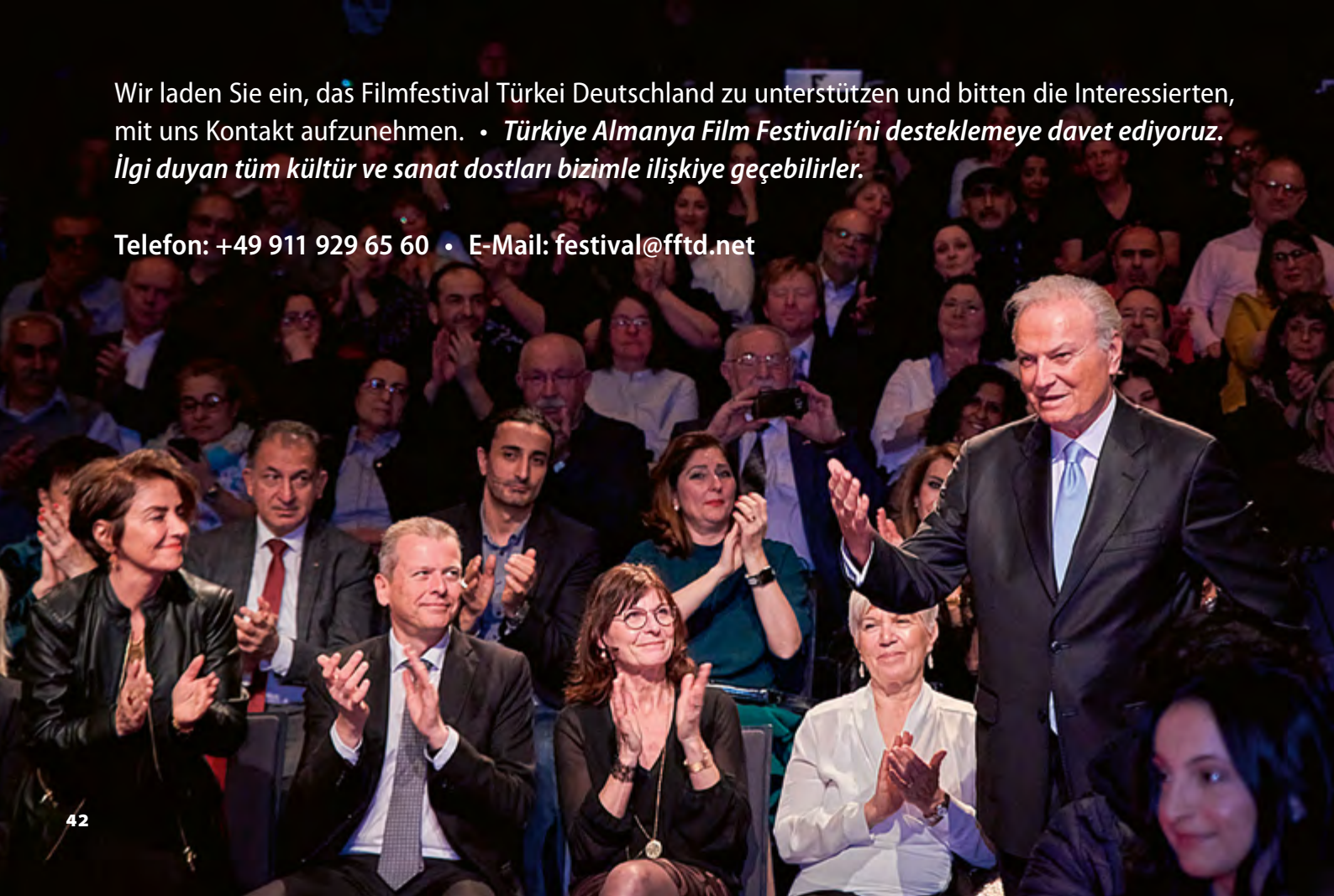
Adil Kaya, Unternehmer, Entrepreneur

Dr. Ulrich Maly, Oberbürgermeister a. D.

Ersin Uğurlu, Geschäftsführer Seda-Reisen

Wir laden Sie ein, das Filmfestival Türkei Deutschland zu unterstützen und bitten die Interessierten, mit uns Kontakt aufzunehmen. • *Türkiye Almanya Film Festivali'ni desteklemeye davet ediyoruz. İlgi duyan tüm kültür ve sanat dostları bizimle ilişkiye geçebilirler.*

Telefon: +49 911 929 65 60 • E-Mail: festival@fftd.net





WirWunder ist Unterstützung.

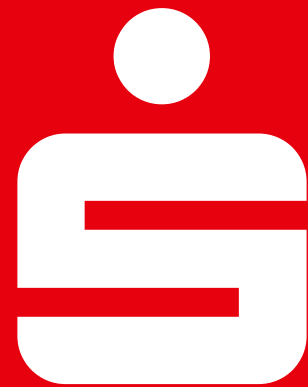
**Dein Projekt
braucht Spenden?
Du willst
anderen helfen?**

Dann klick dich jetzt rein auf
unser regionales Spendenportal
wirwunder.de/nuernberg




WIRWUNDER

 betterplace.org



Sparkasse
Nürnberg

Musik in der Festivallounge



Donnerstag • Perşembe, 16.3.2023, 21:30

It's Time for Jazz

Klangstrecke

edler Jazz aus Franken ®
Frankonya'dan enfes caz

Mit: Kim Barth (Alt Saxophon),
Johannes Reis (Piano),
Hendrik Gosmann (Kontrabass),
Stefan Seegel (Schlagzeug Davul)

Freitag • Cuma, 17.3.2023, 22:30

TGIF – FestivalParty

von 80'ern bis heute ®
80'lerden bugüne

Mit: DJ Cengiz Temel (Istanbul)



27. Filmfestival Türkei Deutschland

» 10. – 19. März 2023



Gefördert durch • Kurumsal destek:



Bayerisches Staatsministerium
für Digitales



FFF Bayern



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Freundeskreis Filmfestival
Türkei Deutschland

Veranstalter • Dünzenleyen:

InterForum e.V. in Zusammenarbeit mit dem KunstKulturQuartier der Stadt Nürnberg

Impressum • Künye

Herausgeber • Yayınacı: InterForum e.V.

InterForum Vorstandsvorsitzender (VİSDP) • Başkan: Adil Kaya

Festivalleiterin • Festival Yönetmeni: Ayten Akyıldız

Festivalteam • Festival Ekibi: www.fftd.net

Redaktion • Yayın Kurulu: Ayten Akyıldız, Jochen Schmoltdt

Redaktionelle Beiträge • Editorial katkılar:

Uğur Vardan (S. 6-8: „Der 'Şerif' unseres Kinos!“), Klaus Eder (S. 10-12: „Lust auf Wirklichkeit“), Olkan Özyurt (S. 30-31: „Stimmung des Landes im Kino“), Jochen Schmoltdt (S. 28-29: „Rheingold, magische Tiere & ein Guglhupfgeschwader!“)

Übersetzung • Çeviri: Murat Çakır, Tunçay Kulaoğlu

Gestaltung • Tasarım: www.exmt.de

Fotos • Fotoğraflar:

Titelmotiv • Kapak Motif: Aus dem Film „Erzähl' mir Deine Dunkelheit“ Abdruck mit freundlicher Genehmigung der Produzenten • **Yapımcıların izniyle** „Bana Karanlığımı Anlat“ filminden

Alle Filmfotos: mit Genehmigung der Produzenten bzw. Filmverleiher • **Film fotoğrafları telif hakları:** yapımcı ve dağıtımçıların özel izinleriyle

Portrait • Fotos: S. 6 – Şerif Gören ©Olkan Özyurt, S. 10 – Michael Verhoeven ©Verhoeven, S. 38 – Zeynep Oral ©Oral

Auflage • Tiraj: 10.000

Nachdruck von Bildern und Inhalt nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers.

Alle Festivalorte • Festival mekânları:

- » Tafelhalle - Äußere Sulzbacher Str. 62, Nürnberg
- » Künstlerhaus - Königstraße 93, Nürnberg
- » Filmhaus - Königstraße 93, Nürnberg
- » CineCittà - Gewerbemuseumsplatz, Nürnberg

Eintrittskarten • Biletler:

Eröffnungsgala • Açılış Galası:

Vorverkauf • **Ön Satış:** 21 € / 16 € (tickets.fftd.net)

Abendkasse • **Akşam Kasası:** 25 € / 20 €

Filmhaus (Filme • film gösterileri):

Vorverkauf • **Ön Satış:** 7 € (tickets.fftd.net)

Abendkasse • **Akşam Kasası:** 9 € (Einheitspreis)

Kurzfilmwettbewerb (Block 1+2) • Kısa Film Yarışması:

CineCittà – Online (Vorverkauf • **Ön Satış:**) 10 €

CineCittà – Abendkasse • **Akşam Kasası:** 12 €

Preisverleihung • Ödül Töreni: Eintritt frei • ücretsizdir

Festival & Film-Gespräche • Festival Panelleri & Film Sohbetleri: frei • ücretsizdir

Vorverkauf • Ön Satış:

Online: tickets.fftd.net

Persönlich • kişisel satış:

Kulturinformation: Königstraße 93, Nürnberg

Festivalkasse • Festival kasası: Künstlerhaus, 1. Stock

jeweils an beiden Festivalorten 1h vor Filmbeginn •

Film gösteriminden bir saat önce açılır

Reservierungen sind nicht möglich •

Yer ayırtmak maalesef mümkün değildir

Alle Tickets auch
ONLINE Bilet Satışı



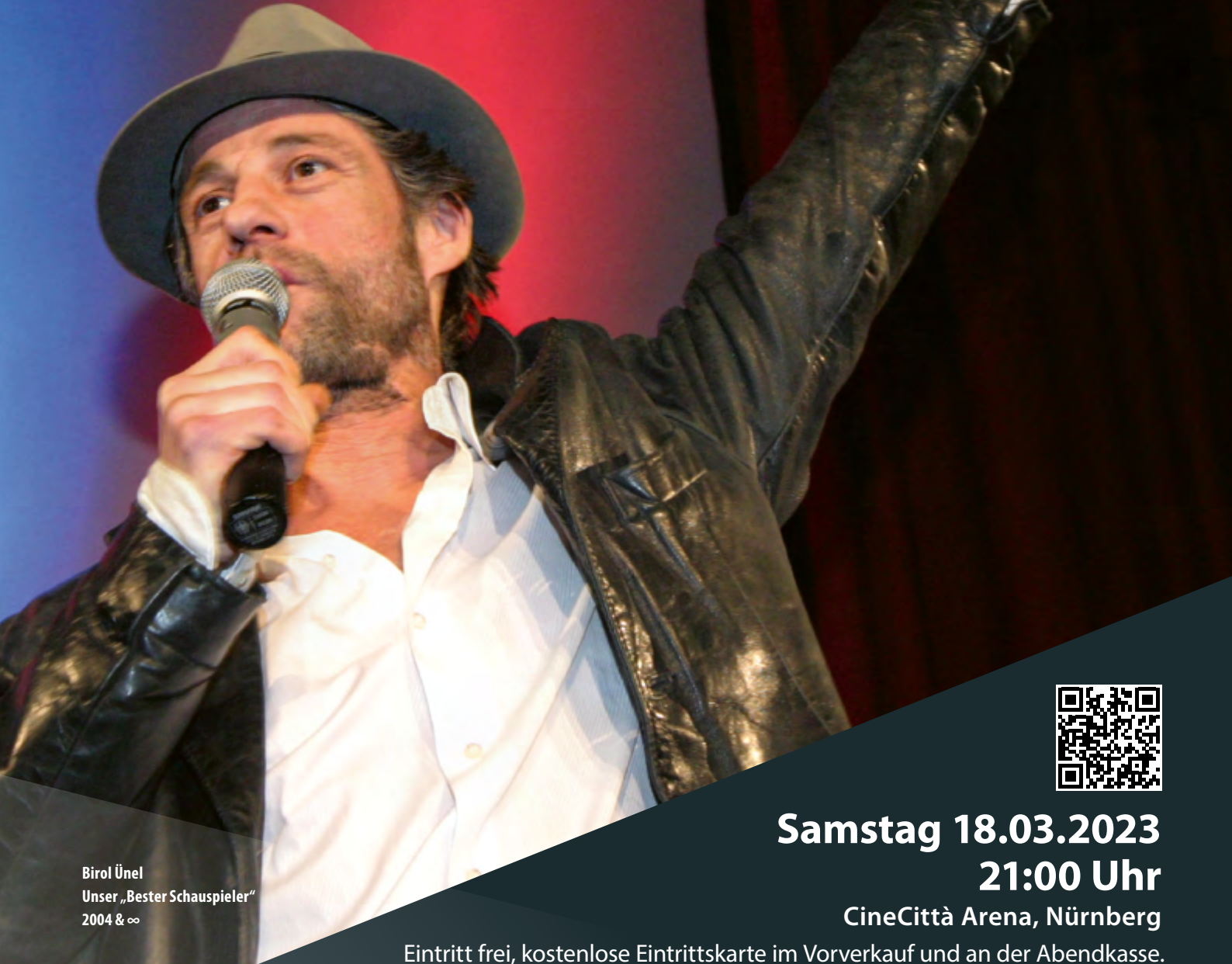
Preisverleihung • Ödül Töreni

Mit allen am Festival anwesenden
Künstlerinnen und Künstlern

Festivalde bulunan bütün
sanatçıların katılımıyla

Mit: **Claudia Roth**
Kulturstaatsministerin

Prof. Dr. Julia Lehner
Kulturbürgermeisterin Nürnberg



Birol Ünel
Unser „Bester Schauspieler“
2004 & ∞



Samstag 18.03.2023
21:00 Uhr

CineCittà Arena, Nürnberg

Eintritt frei, kostenlose Eintrittskarte im Vorverkauf und an der Abendkasse.
Giriş ücretsizdir. Ücretsiz giriş biletlerinizi internet ön satışından ya da akşam
kasasından temin ediniz.